



Delegado/as en la segunda Conferencia Internacional Bananera, Bruselas. (Foto: Jean Guyaux)

## Nota del editor

Este es una edición especial enfocada en el análisis de la Segunda Conferencia Internacional Bananera (CIB II), al igual que las reacciones a la misma. Dicha conferencia se llevó a cabo en el Parlamento Flamenco en Bruselas del 28 al 30 de abril del presente año. 250 participantes asistieron a la conferencia representando a gobiernos, compañías, instituciones internacionales y organizaciones de la sociedad civil pertenecientes a más de 40 países.

En este caso excepcional, el editorial tiene la apariencia de ser una pieza de análisis más extensa elaborada por el equipo editorialista del Boletín Bananero, intercalada con contribuciones de cuatro principales empresas fruteras, COLSIBA y WINFA. Esperamos que los lectores de este boletín no se desanimen debido a la falta del editorial habitual.

## CONTENTS

### Actualidad: Países productores

|   |   |
|---|---|
| Ecuador opta por gestión de la Oferta                                   | 2 |
| Unreban: Hacia una nueva unión de exportadores                          | 2 |
| India: ¿se está apoderando del mundo?                                   | 3 |
| Ecuador: Ola de huelgas y represión                                     | 3 |
| Ecuador: Embajador de la UE revela el plan de juego                     | 3 |
| Costa Rica: Indignación por la decisión de Chiquita                     | 3 |
| Costa Rica: Industria todavía reticente al cambio                       | 3 |
| Honduras: Huelga exitosa lleva a una prohibición química                | 3 |
| Honduras: Víctimas del DBCP desencadenan un nuevo caso....              | 4 |
| ....mientras que las víctimas en Nicaragua denuncian a abogados rapaces | 4 |
| Filipinas: La expansión avanza a ritmo acelerado                        | 4 |
| Filipinas: Agricultores son "convencidos" a arrendar tierras            | 4 |
| Perú: Paraíso de banano orgánico  | 4 |
| Perú: Nuevo grupo productor de comercio justo                           | 4 |
| Islas Barlovento: Optando por un comercio 100% justo                    | 4 |
| San Vicente revela su plan de tres años                                 | 5 |
| Ultima Noticia: Grenada golpeada otra vez... por "Emily"                | 5 |
| Jamaica exporta nuevamente.... luego "Dennis" golpea                    | 5 |
| República Dominicana: Amenaza de una nueva enfermedad                   | 5 |
| República Dominicana establece un récord en las exportaciones           | 5 |
| Australia: "¡Salven al banano Australiano!"                             | 5 |
| India: Oportunidades para el banano en rodajas frito                    | 5 |

### Actualidad: Países consumidores

|   |   |
|---|---|
| Raids a empresas fruteras por autoridades de competencia              | 6 |
| Alemania: Reforma de la política de competencia                       | 6 |
| Francia: Aprobación de reforma de "Loi Galland"                       | 6 |
| Supermercados Británicos obligados a aumentar el precio al consumidor | 6 |
| China: Importaciones caen nuevamente                                  | 6 |
| Finlandia: Primera Cadena de 100% comercio justo                      | 6 |
| EE.UU: Transfair firma un acuerdo con ColSiba                         | 6 |
| Importadores Rusos predicen reducción de precios                      | 6 |

### Actualidad: políticas comerciales

|  |   |
|--|---|
| Arbitraje en la OMC: ¿A dónde nos conducirá? | 7 |
| Brasil: ¿Como azúcar, como banano?           | 7 |

### Artículo Especial

|  |    |
|--|----|
| CIB II - ¿Un giro total para el banano?                  | 8  |
| A la luz de la primera CIB en 1998                       | 8  |
| Puntos de vista de las empresas fruteras - 1             | 9  |
| Puntos de vista de las empresas fruteras - 2             | 9  |
| A la luz de lo que la CIB II se había propuesto lograr   | 10 |
| Puntos de vista de las empresas fruteras - 3             | 11 |
| Puntos de vista de las empresas fruteras - 4             | 12 |
| Puntos de vista de los protagonistas más importantes - 1 | 13 |
| Puntos de vista de los protagonistas más importantes - 2 | 14 |

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Virviendo la carrera hacia el fondo | 16 |
|-------------------------------------|----|

### Actualidad: políticas comerciales

|  |    |
|--|----|
| Honduras protesta sobre su "exclusión"                         | 18 |
| Quejas por parte de los miembros de la OMC sobre EUREPGAP      | 18 |
| UE restringe subvenciones plataneras                           | 18 |
| Lamy: ¿Va de Guatemala a Guatepeor?                            | 18 |
| Seis gobiernos Africanos demandan nuevos temas en la OMC       | 18 |
| Líderes Africanos Expresan Su Posición Sin Rodeos Ante La UE   | 19 |
| Acuerdo de asociación económica Caribena podría ser "un hecho" | 19 |

### Compañías fruteras

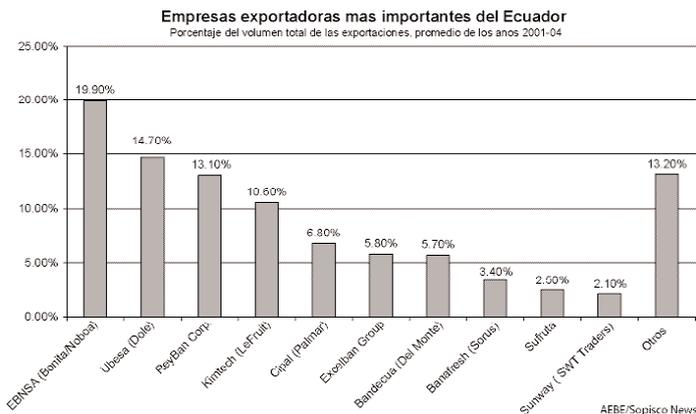
|  |    |
|--|----|
| Dole y Chiquita: Prospectando nuevos terrenos                          | 19 |
| Las tres grandes advierten a Costa Rica de un colapso en 3er trimestre | 19 |
| Dole Intenta el diálogo en Costa Rica                                  | 19 |
| Subsidiaria de Chiquita, recibe segunda orden judicial                 | 20 |
| Dole defiende su postura sobre nemagon                                 | 20 |
| Fyffes todavía con efectivo abundante y codicioso                      | 20 |
| Agrofair invierte en sus productores                                   | 20 |
| Empresa Rusa JFC consigue préstamo del BERD                            | 20 |

### Empresas Minoristas

|  |    |
|--|----|
| Cadenas de descuento: Fijando precio del banano?           | 20 |
| Cadena Holandesa de descuento lleva a Chiquita a corte     | 20 |
| "Tesco-polio": Campaña a manos de la coalición Británica   | 21 |
| Tesco niega que mercado de Europa del este esté "saturado" | 21 |
| Carrefour condenado con el fracaso del cuerpo de auditores | 21 |
| Walmart: Motor de pobreza en Chiapas                       | 21 |
| Walmart disminuye las compras de Chiquita                  | 21 |

### Eventos, publicaciones y sitios Web

|  |    |
|--|----|
| FAO-GIG, Guayaquil, 19-23 de Septiembre, 2005                                | 22 |
| FAO emprende consulta sobre modelo del régimen de la UE                      | 22 |
| Comisión de la UNCTAD sobre productos básicos                                | 22 |
| Informe de la CIOSL a la OMC sobre los derechos laborales en Ecuador         | 22 |
| "Bananeras": Mujeres transformando sindicatos bananeros                      | 22 |
| Científico Filipino premiado por su trabajo sobre banano                     | 22 |
| Congreso Fresh 2005: "viviendo con precios bajos"                            | 22 |
| India: festival y conferencia bananero, Agosto 4-6, Nueva Delhi              | 23 |
| Conferencia de la C sobre el consumo responsable, Bruselas, 26 de Septiembre | 23 |
| Chiquita y GTZ inauguran cooperación para la biodiversidad                   | 23 |
| Banano: ¿Cuál es su futuro?  | 23 |
| FARMCOOP de las Filipinas celebra sus 10 años                                | 23 |
| Mercado Japonés para productos Centroamericanos certificados                 | 23 |
| INIBAP: Documentos del congreso Malasio                                      | 23 |
| AAI realiza su primera conferencia mundial                                   | 23 |
| Información e instrumentos de medición para RSE                              | 24 |
| Informe de la piña presentado por Somo                                       | 24 |
| "Precio escondido que todos pagamos para Walmart"                            | 24 |



## Ecuador opta por gestión de la Oferta

Con el intento de estabilizar los precios globales en el mercado bananero, finalizar el continuo descontento dentro de numerosas plantaciones y prevenir más huelgas de los productores bananeros (15 huelgas en los últimos 8 años), el nuevo gobierno ecuatoriano aceptó una propuesta conjunta presentada por sus productores y exportadores bananeros. El objetivo de esta propuesta es regular, a través de un reglamento, el volumen de exportaciones de banano. El 12 de mayo, el nuevo Ministro de Agricultura, Pablo Rizzo, firmó un decreto de 12 puntos, resaltando la política y el mecanismo para el cumplimiento de dicho decreto.

Al igual que regular el volumen de las exportaciones, el decreto estipula que el banano no puede provenir de plantaciones que no se encuentran registradas. Esto también crea la base para un censo detallado e inicia un plan para la conversión de las plantaciones. A pesar de que el decreto menciona una co-eficiente de reducción, éste no presenta el volumen de la reducción que se debería lograr. Se debe conceder una licencia de exportación a los exportadores basada en su volumen histórico durante los años 2003 y 2004. A los nuevos participantes se les concederá una licencia equivalente al 60% del volumen exportado entre la semana 1 y 18 de este año. Los exportadores también tendrán que probar que llevan más de 12 meses de actividad comercial. La "cuota" no es aplicable para el banano orgánico.

El gobierno también propuso establecer una comisión para monitorear el cumplimiento del decreto. Se propuso que dicha comisión esté compuesta por representantes de la Asociación de Exportadores (AEBE), Noboa, Reybanpac, Dole y Le Fruit junto con cuatro productores y el Ministro de Agricultura. En teoría, la comisión debería reunirse cada semana para decidir si debería realizarse una reducción del volumen de exportación. En temporada alta, esta reducción no sería necesaria pero cuando existe sobreproducción, el sistema entrará en vigor. Sin embargo, existe poca evidencia de que esta idea ha sido cumplida en las últimas semanas. Parece que todos los esfuerzos han sido puestos para identificar plantaciones bananeras no registradas y excluirlas del mercado de la exportación.

El nuevo decreto cambia el equilibrio del poder primeramente entre el productor y el exportador y después entre el exportador y los fletes de embarcación. Los propietarios de frigoríficos y las compañías operadoras pueden llegar a perder una fortuna si el decreto es cumplido exitosamente, especialmente ya que éstos han estado disfrutando de grandes ganancias durante la mayor parte del período anterior. Esta medida no debería afectar directamente a la UE y a los mercados estadounidenses.

En un corto a mediano plazo, ninguno de los productores y exportadores ecuatorianos se beneficiarán más que LeFruit/CoMaCo, cuya competencia en los mercados del Mediterráneo (fuera de la Unión Europea) disminuirán y aquellos comerciantes que permanecen tendrán que comprar fruta FOB más cara y fletar embarcaciones a precios más altos.

Sin embargo, a largo plazo, Ecuador podría encontrarse a sí mismo perdiendo su cuota de mercado en otros países, ya que las embarcaciones fletadas parecen abastecer en otro lado. Colombia, por ejemplo, podría responder de una manera relativamente rápida a un aumento de demanda. Sin embargo, en "una auténtica batalla campal", siguiendo el cambio a un sistema de arancel único en la UE, Ecuador y sus productores y exportadores podrían encontrarse marginalizados si el país continúa con la regulación unilateral. Si, por otro lado, Ecuador pudiera persuadir a otras naciones bananeras para que se integren y formen una plataforma de abastecimiento multilateral, esto sería un asunto diferente.

Todo es, por supuesto, condicional con el rigor del sistema de regulación y con su sostenibilidad con el tiempo. El 12 de junio, nuevos contratos entre exportadores y productores entraron en vigor. Ahora, los pagos a productores deben llevarse a cabo a través del Banco Central. Sin embargo, los primeros indicios sobre el impacto de esta iniciativa de gestión unilateral de la oferta sugieren que aquellos con el poder de negociación más débil en la industria bananera ecuatoriana, especialmente pequeños productores y exportadores con fruta etiquetada orgánica y/o de comercio justo, podrían ser bien las desplazadas si las restricciones voluntarias de exportación continúan. Históricamente, esto siempre ha sido el caso cuando productores a pequeña y media escala son utilizados como fondos de regulación cuando la demanda es alta, pero excluidos de facto cuando la oferta excede a la demanda.

Fuentes: Reefertrends, semana. 20 y reefertrends.com, 13/06, varios artículos de prensa, Guayaquil y Quito, abril - junio 2005

## Unreban: Hacia una nueva unión de exportadores

Durante la inauguración de la segunda cumbre de los presidentes de países latinoamericanos productores de banano, Abel Pacheco, Presidente de Costa Rica, sugirió la creación de un organismo regional compuesto por los países exportadores. Pacheco declaró: "Quiero sugerir, que como parte de los acuerdos alcanzados durante esta cumbre, demos instrucciones a nuestras autoridades competentes para que se defina la constitución de una Unión Regional de Países Exportadores de Banano (UNREBAN). UNREBAN sería responsable de trabajos conjuntos (aun no definidos) sobre temas bananeros.

Fuente: El Colombiano, Medellín, 08/07



"Es obvio - la crisis ecológica es causada por la sobre población." "Yo lo sé. La gente en el Tercer Mundo tiene que cambiar su estilo de vida!"  
Dibujo: Stephanie McMillen

## India: ¿Se está apoderando del mundo?

El estado de Maharashtra, en la costa oeste de la India, está a punto de establecer dos zonas de plantaciones bananeras para exportación en Parbhani y Jalgaon con una inversión de 10 crore rupias (\$2.3 millones de dólares americanos), según el Ministro de Economía. India es el productor más grande de banano a nivel mundial pero no exporta, especialmente debido a la escasez de servicios para la cosecha incluyendo transporte, almacenamiento y refrigeración. Estas circunstancias han conllevado a un gran desperdicio de la producción. Con la presencia de mejores servicios, el Estado cree que se podría exportar 2,760,000 toneladas anuales dentro de los próximos 2 a 3 años, a países de Asia y Europa del Este especialmente. Esta cifra es equivalente a 138 millones de cajas de banano, aproximadamente, casi 40 millones de cajas más que Costa Rica, segundo exportador más grande de banano, despacha.

Fuente: Reefertrends.com, junio 2005



Trabajadores en huelga en la Hacienda María Teresa, Ecuador. Foto: FENACLE

## Ecuador: Ola de huelgas y represión

El 'golpe de estado virtual' contra el Presidente Lucio Gutiérrez que se llevó a cabo el 20 de abril, desencadenó una serie de protestas y contra protestas en todo el Ecuador. A finales de abril, trabajadores de varias plantaciones bananeras aprovecharon la oportunidad de la casi anarquía en el campo para protestar por condiciones laborales injustas e inaceptables. En varios casos, trabajadores bloquearon las carreteras para llamar la atención y emitir sus quejas. En otros casos, la policía reprimió a trabajadores que han iniciado la huelga en contra de las violaciones de los derechos de los trabajadores por parte de sus empleadores. Sin embargo, otros trabajadores llamaron a la policía para que evite la presencia de matones que podían aparecer al dar por terminadas las protestas dentro de las plantaciones, pero ésta nunca llegó. Una vez instalado el gobierno de Palacio y convocadas las nuevas elecciones para diciembre, la situación se ha calmado y dos nuevos sindicatos han sido registrados. Sin embargo, los pedidos de condiciones laborales justas están lejos de ser cumplidos.

Fuente: FENACLE, Machala/Guayaquil, abril-junio 2005.

## Ecuador: Embajador de la ue revela el plan de juego

El Embajador de la UE para Colombia y Perú, Adrianus Koestenruijter, visitó a productores pequeños en Ecuador en abril. Su objetivo era explicar que significaría para ellos el régimen de arancel único de la UE. También quería asegurar a líderes sindicales y

productores que la UE no consideraría mantener el régimen actual. Koestenruijter se atrevió a decir que el objetivo a largo plazo de la UE era un arancel cero para todas las importaciones de banano.

Fuente: FENACLE, Guayaquil, Ecuador, julio 2004.

## Costa Rica: Indignación por la decisión de Chiquita

CORBANA (Corporación Nacional Bananera) esta indignada ante la decisión de COBAL, una de las subsidiarias de Chiquita en Costa Rica. Esta decisión consiste en la compra al país de 8 millones menos de cajas de banano. Sin embargo, declara que la producción de Ecuador, Panamá, Colombia y Honduras es "intocable" y por lo tanto no puede ser reducida. Hasta la actualidad, Costa Rica ha proporcionado 27% de banano latinoamericano de Chiquita. CORBANA discute que las compras de COBAL deberían disminuir solamente en 3,5 millones de cajas (27% de los 13 millones de cajas que COBAL quiere reducir en total). CORBANA cree que Costa Rica esta siendo castigada por su posición ante la propuesta de arancel único de la UE. Sin embargo, COBAL afirma que existen otras razones relacionadas con la calidad y acuerdos ya existentes.

Fuente: Sopisco News, Semana 19, La Nación, San José, 08/05

## Costa Rica: Industria todavía reticente al cambio

A pesar de las últimas declaraciones del Presidente Pacheco hechas en la inauguración de la Segunda Cumbre Latinoamericana de Presidentes de los Países Exportadores, llevada a cabo el 7 de julio, los trabajadores de la costa atlántica, provincia de Limón, continúan viendo muy poca o nada de evidencia de esta buena voluntad presidencial. Las declaraciones de Pacheco se refieren a que los empleos y el "derecho a bienestar social" de 140.000 personas involucradas en la industria bananera se encuentran bajo amenaza debido a los cambios en la política de importación de la UE. La industria continúa defendiendo su record como campeón de logros sociales y ambientales y conservando, a toda costa, su sofisticada cortina de humo de "libertad de asociación" y "negociación colectiva". En la práctica, solo una pequeña minoría de plantaciones permite que los trabajadores se afilien a un sindicato a su elección. Todavía existe solamente una convención colectiva genuina en todo el sector bananero. Incluso, este único acuerdo, que se aplica en las dos plantaciones de propiedad de la subsidiaria de Chiquita, Chiriquí Land Company, se encuentra amenazada, ya que la gerencia amenaza con eliminar la negociación en caso de que las fincas sean transferidas a su subsidiaria principal costarricense, COBAL.

Fuentes: La Nación, San José, 08/07 y COSIBA-CR/Banana Link

## Honduras: Huelga exitosa lleva a una prohibición química

El insecticida conocido como "Dursban" - cuyo nombre químico es Chlorpyrifos - fue una vez más el punto central de la huelga organizada por los trabajadores bananeros en Honduras. Chiquita acordó la utilización de bolsas plásticas sin una capa del insecticida sobre sus propias plantaciones en La Lima. Esto se decidió siguiendo el estudio científico llevado a cabo en 2004 por IRET (con sede en Costa Rica) sobre los efectos tóxicos en la salud de los trabajadores, así como por el esfuerzo conjunto de los sindicatos SITRATERCO y SITRAAZURCO. Sin embargo, en abril, 48 trabajadores miembros del sindicato SITRAAMERIBI se declararon en huelga en una plantación abastecedora de

# Actualidad: Países productores

Chiquita. Esto fue causado ante la negativa del dueño a dejar de utilizar las bolsas tratadas. Dentro de 24 horas, a pesar de que la compañía inicialmente trató de declarar a la huelga como ilegal y despidió a los 48 trabajadores, toda la fuerza laboral regresó a trabajar. Los trabajadores despedidos se reincorporaron y la compañía acordó utilizar bolsas no tratadas.

Fuente: COSIBAH, La Lima, 15/04

## Honduras: Víctimas del DBCP desencadenan un nuevo caso...

707 trabajadores hondureños están desencadenando un nuevo caso, buscando obtener \$195.000 dólares americanos por persona por concepto de daños como resultado del envenenamiento con Nemagon. La Standard Fruit Company de Honduras (Dole) no ha emitido ningún comentario sobre el asunto.

Fuente: Matinternet, Montreal, 03/05



Victimas del Nemagon protestando en Managua, Nicaragua.  
(Foto: Liz Light)

## ...mientras que las víctimas en Nicaragua denuncian a abogados rapaces

Uno de los grupos organizados por ex trabajadores bananeros de Nicaragua afectados por el envenenamiento con nematicida ha denunciado a sus propios abogados. Sus abogados estaban organizando un viaje para 36 de ellos a la corte de Los Ángeles para testificar en un caso legal en contra de compañías bananeras y químicas de dicho lugar. Los líderes de las víctimas aseguraron que los abogados habían tomado sus pasaportes y fracasaron en conseguirles la visa para viajar y estaban intentando tomar hasta el 65% por compensación si el caso era exitoso.

Fuente: El Nuevo Diario, Managua, 20/06

## Filipinas: La expansión avanza a ritmo acelerado

El Consejo Comercial de Mindanao explotará 5,000 nuevas hectáreas de plantaciones bananeras durante los próximos tres años en comunidades afectadas por el conflicto armado. Esta es una pieza clave para un acuerdo de paz entre guerrillas islámicas y el gobierno, cubriendo las áreas de Mindanao dominadas por la producción bananera. La fruta producida será utilizada para crear banano frito en rodajas, a nivel nacional, con ex rebeldes, formando una nueva clase de pequeños empresarios. Mientras tanto, el interés en el mercado japonés (más del 80% del cual es abastecido por productores filipinos) es cada vez mayor en variedades exóticas orgánicas y en frutas etiquetadas de comercio justo, el

cual el minorista más importante de Japón espera realizar su lanzamiento antes de finalizar este año.

Fuentes: Sopisco News, Semana 19 y 26; informe de Banana Link, abril 2005

## Filipinas: Agricultores son "convencidos" a arrendar tierras

A mediados de los noventa, 17 cooperativas de trabajadores bananeros fueron constituidas después de que Dole Filipinas fue obligada a someter sus vastas plantaciones al programa de reforma agraria nacional. Actualmente, los representantes de estas cooperativas han denunciado las múltiples presiones por parte de compañías nacionales e internacionales sobre pequeños productores y sus cooperativas. Dichas compañías están peleando por comprar tierras y ganar un pedazo del lucrativo y floreciente mercado bananero de la variedad "Highland". De la misma manera que las cooperativas presintieron que habían sido engañadas por Dole al firmar un contrato a largo plazo a un precio mucho más bajo del costo de la producción en los noventa, ellos advirtieron que los productores están siendo engañados para arrendar sus tierras a compañías bananeras grandes sobre una base que no les da derechos ni siquiera de una pequeña participación de las ganancias potenciales que los arrendatarios obtendrían.

Fuente: FARMCOOP, Ciudad de Davao, abril 2005

## Perú: Paraíso de banano orgánico

Una estrategia de mercadeo posicionando a Perú como "un paraíso de banano orgánico" parece estar ganando espacio. Las exportaciones de banano orgánico comenzaron en el año 2000 y desde ahí han aumentado rápidamente. El volumen de exportación aumentó en un 34% en 2004, mientras que el valor de estas exportaciones creció en un 39%. En 2000, habían dos compañías exportadoras de banano orgánico pero ahora existen diez, las cuales exportan a diez países: EEUU, Bélgica, Holanda, Alemania, Japón, Francia, Reino Unido, Ecuador (el cual reexporta a los EEUU), España y China. Antes del advenimiento del banano orgánico, la producción de pequeños agricultores peruanos andaba a pique, aplastados entre los precios bajos y el aumento del costo de los factores de producción.

Fuente: InfoMusa, Montpellier, Dec 04

## Perú: Nuevo grupo productor de comercio justo

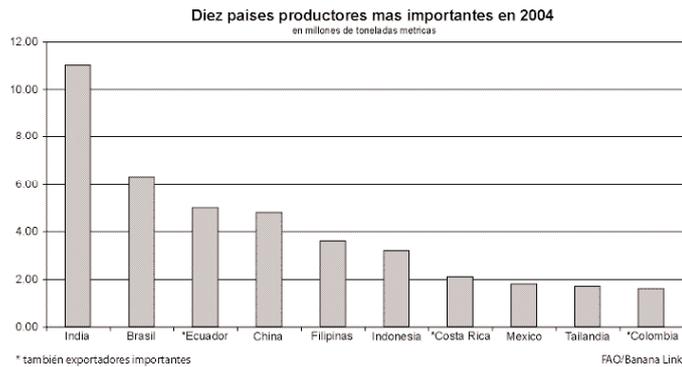
APROECO, grupo productor de mango y café de comercio justo de Perú, ha completado su primera cosecha de banano con etiqueta de comercio justo, para ser enviada a la costa este y región central de los EEUU. Esta es la primera vez que los miembros de APROECO han plantado, cosechado y empacado bananos.

Fuente: The Fairtrade Beat, Transfair EEUU, California, mayo 2005.

## Islas Barlovento: Optando por un comercio 100% justo

Después de la CIB II, la compañía exportadora de banano (WIBDECO) cuyos dueños son los cuatro gobiernos de las Islas de Barlovento anunció que se estará moviendo lo más rápido posible hacia una certificación al 100% para los 6,000 a 7,000 pequeños productores restantes que han sobrevivido a los vientos fríos del mercado bananero durante los últimos 12 años. Como pionera de un mercadeo de comercio justo y de la organización de productores registrados de comercio justo, WINFA esta discutiendo la mejor manera para lograr esto y en qué tiempo.

Fuente: WINFA San Vicente y WIBDECO Santa Lucía, Mayo 2005



## San Vicente revela su plan de tres años

El gabinete de San Vicente ha aprobado un plan de tres años de replantación y rehabilitación cuyo objetivo es mejorar la producción del banano en el país para cumplir con las demandas del régimen de arancel único de importaciones de la UE. Este plan debería llevarse a cabo. Alrededor de \$5 millones de dólares del Caribe del Este serán inyectados en la industria durante los 3 años.

Fuente: API News, Kingstown, 12/04.



Parada de bus "comercio justo" en Calibishie, Dominica (Foto: Fundación Fairtrade)

## Ultima Noticia: Grenada golpeada otra vez... por "Emily"

Pocos meses después de la destrucción total de la agricultura y de la mayoría de la infraestructura de Grenada, la isla fue golpeada otra vez en mediados de julio por el uracán Emily. Todavía es demasiado temprano para decir cuanto daño hay.

Fuente: WINFA, 19/07.

## Jamaica exporta nuevamente.... luego "Dennis" golpea

Las exportaciones de Jamaica comenzaron nuevamente en mayo por primera vez desde la destrucción causada por el uracán Iván el pasado septiembre, cuando golpeó el uracán Dennis el 7 y 8 de julio, destruyendo la mitad de la producción de la isla. La exportación se reinició con 12,000 cajas. La esperanza fue que las exportaciones aumenten durante los próximos meses hasta alcanzar un objetivo de 50,000 cajas por semana. Los pequeños productores (quienes abastecieron el 12% para el primer embarque) también están esperando beneficiarse, al igual que los trabajadores de las dos grandes plantaciones que producen la mayoría del volumen. Todavía no se sabe con seguridad cuáles productores han sido los más afectados por este último huracán.

Fuente: Sopisco News, Semana 22 y 26, WINFA, 08/07

## República Dominicana: Amenaza de una nueva enfermedad

Anthraxnose, causada por el patógeno *Colletotrichum musae*, ha sido descubierta en la isla que exporta el volumen más grande de banano orgánico a nivel mundial. Cuando la infección sea grave, la corona del racimo de banano puede perderse. La "enfermedad" puede ser curable, pero bajo el riesgo de que la isla pierda su estatus de "orgánico" ganado después de un duro esfuerzo. Anthracnose es la enfermedad principal de pos cosecha que afecta la calidad del banano exportado de las islas caribeñas francesas cercanas de Martinica y Guadalupe.

Fuente: ReeferTrenes, 01/06

## República Dominicana establece un récord en las exportaciones

A pesar de las últimas amenazas de enfermedades (véase arriba) a la pujante industria bananera de la isla, las exportaciones se dispararon batiendo el record de 200,000 cajas por semana durante el mes de junio. Otros dos eventos alegraron a la industria durante el mismo mes. El gobierno anunció la exención de impuestos para todos los dueños de plantaciones bananeras, disminuyendo los costos de producción en un 35%, de acuerdo con fuentes locales. Adicionalmente, la UE estuvo de acuerdo con un paquete de ayuda de 80 millones de euros, para la infraestructura; casi mitad de lo que es destinado a la industria bananera. Al mismo tiempo que la República Dominicana (miembro del grupo ACP) se esta alistando por si misma antes de un posible cambio del régimen de la UE, todavía existe una interrogatorio sobre los temas salariales y condiciones de la enorme fuerza laboral emigrante de Haití de la cual grandes plantaciones dependen. La violencia reciente al noroeste, provincia de Mao, provocó que cientos de trabajadores huyan de vuelta a través de la frontera a Haití

Fuentes: Varios artículos de la prensa dominicana, Reefertrends.com y Sopisco, semana 26

## Australia: "¡Salven al banano Australiano!"

El Consejo de Cultivadores Bananeros de Australia ha gastado más de \$1,5 millones del dinero de los productores en una campaña para mantener al banano filipino fuera de Australia. El mismo teme que las importaciones filipinas traigan consigo enfermedades al país y amenacen al banano australiano.

Fuente: Consejo de Cultivadores Bananeros de Australia, Queensland, mayo 05



## India: Oportunidades para el banano en rodajas frito

Según el empresario George Paulose, el mercado estadounidense de banano en rodajas frito ofrece a Kerala oportunidades. La mayoría de la producción de Kerala está enfocada actualmente a mercados locales. Sin embargo, una nueva división del proceso de operación de los empresarios de AMES Internacional, tiene como objetivo cambiarlo todo exportando al mercado estadounidense.

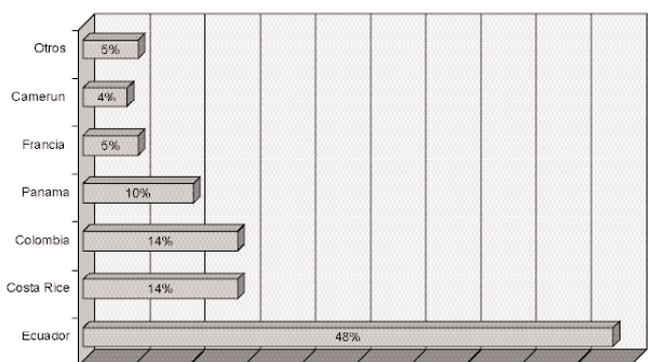
Fuente: Sopisco News, semana 23

## Raids a empresas fruterías por autoridades de competencia

Las autoridades de la competencia de la UE incursionaron en las oficinas de abastecedores de banano y piña en Alemania, Bélgica, Reino Unido e Irlanda. Esto se produjo por un dato pasado por Chiquita afirmando que, en el pasado, dichas compañías habían compartido información sobre el precio y volumen. Los representantes de varias compañías negaron la existencia de un cartel de fijación de precios. Liam Igoe, agente de bolsa de Dublín, comentó que los precios han estado aumentando debido a los problemas de abastecimiento relacionados con las condiciones climáticas y que a pesar de esto, los supermercados han logrado mantener los precios bajos. Esto dificulta que se tomen en serio cualquier acusación seria sobre la fijación de precios. Otras teorías pueden probablemente ser desacreditadas. Por ejemplo, aquella asegurando que el raid fue provocado por un supermercado británico molesto con las subidas de precios por parte de los abastecedores. También puede desacreditarse la teoría mencionando que la misma Comisión Europea quiere deteriorar las discusiones entre las cuatro compañías más grandes sobre un compromiso en compartir entre ellas mismas licencias de la UE. Lo que parece más verosímil es que Chiquita necesitaba aclarar su historial con autoridades anti-monopólicas de los EE.UU con el fin de preparar el terreno para su compra de Fresh Express.

Fuentes: *New York Times* y *Financial Times*, Londres, 04/06

Mercados nacionales en la UE-25  
 Porcentaje de aprovisionamiento por origen, 2004  
 ITALIA  
 Consumo total aproximado de 590,000t.



Eurostat/FruiTrop magazine

## Alemania: Reforma de la política de competencia

Las leyes de competencia en Alemania han sido reformadas a partir del 1ero de julio de 2005. Con respecto a las actividades de los minoristas, las grandes compañías no podrán volver a utilizar su poder de mercado con el fin de solicitar a sus abastecedores "injustificadas y repetidas" condiciones especiales. A pesar de esto, el gobierno ha admitido que será difícil controlar esta política, ya que pocos abastecedores estarán listos para tomar medidas legales en contra de sus clientes. Además, la nueva legislación también prohíbe una venta permanente a un precio inferior de los costos de producción.

Fuente: *Boletín informativo diario de Planet Retail*, Londres, 20/06

## Francia: Aprobación de reforma de "Loi Galland"

A inicios de julio, el Parlamento Francés aprobó la reforma a la controversial Loi Galland, la cual regula el establecimiento del precio al por menor y prohíbe la venta a un precio inferior al determinado. La reforma consiste de una nueva medida para limitar las cuotas pagadas por los abastecedores a los minoristas a un 20% del precio de un producto puesto en la estantería desde 2006, y después será un 15% en 2007. El principio de una multa por vender a un precio inferior esta mantenido.

Fuente: *The Business*, Londres, 10/07

## Supermercados Británicos obligados a aumentar el precio al consumidor

En mayo, los mercados británicos más importantes fueron obligados a incrementar los precios al por menor casi en un 15% de su nivel más bajo. El precio del banano convencional no empaquetado aumentó de £0,74 libras esterlinas por kilo (incluso más bajo para algunas cajas) a £0,85 libras en todos los cuatro supermercados más grandes. Esto se puede explicar en buena parte por la escasez de licencias europeas en el segundo trimestre, cuando la demanda excedió el volumen fijado por el Comité de Gestión Bananera de los Estados miembros de la UE, con sede en Bruselas. Sin embargo, el aumento de precio de las importaciones también tiene relación, al menos indirectamente, con volúmenes más bajos fuera de Ecuador (véase página 2).

Fuente: *Fuentes comerciales británicas*, mayo a junio 2005

## China: Importaciones caen nuevamente

De acuerdo con las estadísticas de la FAO, las importaciones de China han bajado de 421,200 toneladas a 381,000 entre el 2003 y 2004. China cultiva la mayoría de su propio banano, sin embargo una agencia compradora del Estado importa (especialmente de las Filipinas) con el fin de cubrir el déficit obtenido por el creciente consumo. Recientemente, los volúmenes de las importaciones han fluctuado de una manera bastante dramática de mes a mes. Sin embargo, los niveles de 2004 han permanecido bastante bajos durante la primera mitad de 2005. Las importaciones podrían aumentar considerablemente otra vez, después de haber sufrido devastadoras inundaciones a finales de junio, las cuales arrasaron con plantaciones y acabaron con la vida de más de 600 personas al sur, provincia de Guangdong.

Fuente: *Reefertrends* y *Sopisco*, Semana 26.

## Finlandia: Primera Cadena de 100% comercio justo

Siwa-Stores de Finlandia, junto con 457 tiendas al por menor, es la primera cadena de la UE en vender exclusivamente bananos con la etiqueta de "comercio justo", como parte de su prueba desde junio a agosto. Los bananos son importados de una asociación ecuatoriana de 320 cultivadores, El Guabo. Los productores ecuatorianos obtendrán un ingreso extra de 100,000 euros como resultado del experimento.

Fuente: *Comunicado de prensa, Max Havelaar, Francia*, 01/06

## EE.UU: Transfair firma un acuerdo con Colsiba

**FAIR TRADE** Transfair USA, uno de los miembros de la Organización Internacional de Etiquetado de Comercio Justo (FLO) firmó un acuerdo con COLSIBA (Coordinadora Latinoamericana de Sindicatos Bananeros) el 8 de junio en San Francisco. En este documento se refleja la determinación de Transfair de adquirir banano con etiqueta de comercio justo para el mercado estadounidense solamente de plantaciones sindicalizadas. El acuerdo asegura que las perspectivas sindicales serán tomadas en cuenta durante el proceso de inspección y certificación.

Fuente: *COLSIBA, La Lima, Honduras*, 08/06



## Importadores Rusos predicen reducción de precios

Importadores rusos creen que los precios del banano caerán en Rusia después de pasar por un período de precios altos. Los precios aumentaron hasta un 16,3% debido a cosechas pobres de Ecuador a causa de un clima frío inusual. Se cree que los precios caigan de 450 rubles por caja a 400 y que las importaciones anuales rusas aumenten al menos a 900,000 toneladas este año. El total de las importaciones a la antigua Unión Soviética casi alcanzó 1 millón de toneladas por primera vez en 2004.

Fuente: *Sopisco News*, semana 19, estadísticas de FAO

## Arbitraje en la OMC: ¿A dónde nos conducirá?

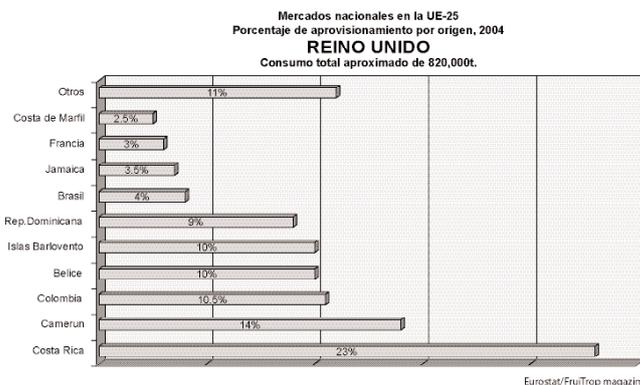
Nueve países latinoamericanos exportadores de banano han buscado un arbitraje sobre el nivel del arancel único propuesto por la Comisión Europea. Bruselas defiende vehementemente su cálculo de 230 euros por tonelada a aplicarse desde el 1ero de enero de 2006 a todas las importaciones de banano de terceros países. Adicionalmente, señala que los acuerdos entre la ACP y la UE son irrelevantes en este arbitraje. Los nueve (Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Panamá, Nicaragua y Venezuela) han presentado estudios señalando que 230 euros por tonelada no pueden ser justificados, ya que no alcanzarían el mismo nivel de acceso al mercado del que actualmente gozan. Su posición política está en que el arancel único no debería exceder a la actual tasa de la cuota arancelaria que es de 75 euros por tonelada. La UE señala, con alguna justificación, que es imposible asegurar que el efecto del arancel en un único mercado de la UE, bajo un régimen de cuota, sea igual a cero. Con lo único que ambas partes están de acuerdo es que el “acceso al mercado” no debe ser reducido como un resultado de la reforma. Sin embargo esto parece cada vez más un imposible “intentar cuadrar el círculo”.

El 28 de junio, la Comisión Europea sorprendió a algunos partes interesadas anunciando que tenían como intención mantener, para las importaciones de ACP, una cuota libre de impuestos, reteniendo el contingente ACP existente aproximadamente a un nivel similar que el actual. Los países ACP pudieron ser aceptadas como parte interesada a último minuto a finales de abril, horas antes de que los tres árbitros sean elegidos. Después de que todas las quejas latinoamericanas hayan sido escuchadas, el pronunciamiento de la Comisión Europea parece haber sido diseñada para abatir uno de los argumentos claves de los latinoamericanos. Su argumento es que un arancel alto podría causar un rápido incremento en las exportaciones de África. Cualquiera que sea el caso, esta posición viene desde dentro de la Comisión y es casi seguro que no ha sido negociada con los estados miembros. Lo que también es casi seguro, es que la resolución del grupo de arbitraje programada para el dos de agosto no va a satisfacer a ningún partido. Como en el pasado, la opción de unos miembros del panel (técnicamente hablando, ellos son los “árbitros” en este caso) es altamente controversial. Estos son tres expertos. El uno es cercano al economista australiano Brent Borrell. Este ha sido contratado por algunos para que argumente el caso a favor de un arancel muy bajo. El segundo experto tiene una firma de abogados que ha trabajado a favor de Ecuador. Finalmente, el tercero fue elegido por Bruselas para que sea “del que los que dicen amen a todo lo que la UE discuta”. Incluso Borrell presentó su caso ante los árbitros!

Mientras tanto, el “camino paralelo” de las negociaciones entre los partidos y entre ellos y la Comisión Europea (el cual la CE repetidamente ha dicho que este camino motiva, a pesar si cree que las negociaciones fueron “demasiado tarde”) aparece, sin ser sorprendente, donde detrás del escenario, el juego de poder involucrando un entrelazamiento complejo de intereses corporativos y gubernamentales. El peso de la opinión real en la industria y entre la mayoría de gobiernos, la cual ha sido expresada públicamente en Bruselas el día después del anuncio de la resolución de la disputa del azúcar en la OMC, es de que sería mejor dar a todos los partidos más tiempo para que planteen propuestas que puedan contentar más a las partes y mientras

tanto vivir con lo que ya existe a pesar de sus imperfecciones. El argumento de que la UE debería llevar a cabo al menos una revisión de los impactos económicos, sociales y ambientales tanto del actual régimen bananero como el propuesto para el futuro antes de implementar tal reforma radical ganó un apoyo casi unánime en la segunda Conferencia Internacional Bananera .

¿Pueden Washington y Bruselas estar de acuerdo? (Quito casi seguro que lo hará) ¿Y salvar la Conferencia Ministerial de Hong Kong del mismo destino que tenían Seattle y Cancún?, o ¿podrán los gobiernos latinoamericanos y caribeños y más de tres millones de personas dependientes directamente de la industria, ser obligados a aceptar una reforma la cual fue provocada por las mismas partes pero ahora se dan cuenta de que podría desestabilizar sus economías bananeras y por eso deben pensarlo nuevamente?



## Brasil: ¿Como azúcar, como banano?

La participación de Brasil en la disputa bananera apareció a último minuto como sorpresa para algunos. No era ningún secreto el hecho de que el gobierno se encontraba bajo una gran presión por parte de Fresh Del Monte para hacer uso de sus “derechos históricos” para su participación. Del Monte está pagando los costos de consultoría jurídica para el país por parte del Centro de Asuntos Legales de la OMC en Ginebra. El 28 de abril, el organismo apelador de la OMC dictaminó a favor de Brasil, Tailandia y Australia en su queja en contra del régimen de subvenciones del azúcar, confirmando que el régimen de la UE era incompatible con las reglas comerciales y debería ser reformado. Brasil ya ha incurrido con la cólera de los exportadores de azúcar del grupo ACP y no estaba seguro si provocaría más cólera otro ataque a otro producto básico clave del cual el grupo disfruta de preferencias comerciales de la UE. Informes desde Brasilia sugieren que eran las florecientes exportaciones de piña y melón y la presión de compañías nacionales y multinacionales productoras de estas frutas para la exportación las que se inclinaron a favor de su participación en el arbitraje bananero. Un arancel alto de la UE podría afectar la comercialización de estas frutas, ya que estas son producidas, transportadas y etiquetadas por las mismas compañías, al igual que han estado cultivando recientemente bananos y comprando tierras en el noreste del Brasil. En abril, Elizabete Merodio, Gerente del Departamento de Relaciones Internacionales Agrícola-comerciales del Ministerio de Agricultura, citó que “Brasil luchará valientemente en este caso hasta el final”.

Fuentes: *Third World Economics*, No. 355, junio 05; *reefertrends.com*, 14/04; *Sopisco News*, semana 16

## CIB II - ¿Un giro total para el banano?

*Dr. Iain Farquhar de Banana Link refleja sobre la evolución del debate y sobre los cambios que han tenido lugar en el terreno entre las dos conferencias internacionales bananeras y en la misma CIB II. Luego, Alistair Smith, editor del “Boletín Bananero”, pasa a examinar lo que ha sucedido como resultado de la CIB II y lo que ello puede significar para el futuro de la economía bananera internacional.*

*Cuatro de las cinco principales empresas bananeras respondieron al pedido de Banana Link de hacer una reflexión escrita sobre la CIB II; sus contribuciones (íntegras) se encuentran entremezcladas en cuadros a lo largo del texto. También se incluye las perspectivas de los principales co-organizadores de los países productores, COLSIBA de América Latina y WINFA del Caribe*

### A la luz de la primera CIB en 1998

En la primera Conferencia Internacional del Banano, en mayo de 1998, hubo un amplio reconocimiento por parte de los gobiernos, las empresas, los científicos y las organizaciones de la sociedad civil involucrados en el sector, que las condiciones sociales y medioambientales prevalecientes en la industria por aquel entonces eran inaceptables. Dado el cargado contexto de dicho momento, no hubo acuerdo respecto a la manera de avanzar hacia un régimen comercial de la UE que fuese capaz de fomentar la sostenibilidad. No obstante, la CIB I hospedó el primer debate de la historia, el cual involucraba a todas las partes desde las “guerras comerciales” bananeras a comienzos de los noventa. Además, los organizadores tuvieron éxito en producir la Primera Carta Internacional del Banano que a partir de allí ha proporcionado el marco para la acción por la sociedad civil a pesar de que - y quizás no es para sorprenderse - los actores claves de la industria no se sintieran capaces de adherirse a un documento concebido por sus críticos. Así que ¿qué pasó entonces en los siete años de intermedio?

En total, las empresas bananeras productoras y comercializadoras aceptaron el diagnóstico de la CIB I referentes a las condiciones que prevalecían en la industria y realizaron esfuerzos para mejorar tanto lo social y lo ambiental, bien fuera por propio esfuerzo adoptando una serie de estándares voluntarios (sociales y medioambientales) o como resultado de implementar normas de “calidad” principalmente medioambientales) impuestas por sus principales clientes, entre ellas notoriamente la norma ISO 14001 y los estándares EUREPGAP (este último controlado por minoristas europeos). En general, parece que los temas fueron tomados en serio por los numerosos propietarios de plantación – de propiedad multinacional y nacional – aunque algunas empresas se comprometieron más profundamente que otras.

No obstante, a pesar de la proliferación de iniciativas de estándares voluntarios en el sector, los logros en el terreno han sido más bien limitados (vea el documento de la CIB II “¿Pueden los estándares voluntarios aportar soluciones?”). Parecía que las condiciones generales – especialmente las condiciones socio-económicas – de la industria habían de hecho empeorado, en vez de haber mejorado, en el período entre las dos conferencias.

En el período preparatorio de la CIB II y durante ella, una nueva dimensión fue el reconocimiento de la importancia de las grandes empresas minoristas que cada vez más distribuyen banano provisto por las empresas productoras y comercializadoras. Los minoristas han podido sacar ventaja de la sobreoferta en el mercado para presionar a los proveedores por precios cada vez más bajos. A su vez, ello estimuló cambios a la estructura de la cadena de abastecimiento, que involucraron la reubicación a países ‘baratos’ con estándares más bajos y/o la imposición de nuevas prácticas laborales sobre los trabajadores, quienes a menudo terminaban trabajando por niveles remunerativos más bajos.

En la CIB II, los participantes reconocieron ampliamente que existía la necesidad de un foro permanente de interesados para dar freno al continuo declive de estándares, para tratar de revertir las tendencias negativas en general de la industria (la ‘carrera hacia el fondo’) y notoriamente, para encontrar la manera de limitar el poder creciente de los supermercados para reducir los precios a niveles bajos aún más insostenibles. En cuanto al tema estándares en las plantaciones y empacadoras, la OIT ha establecido un desafío al sector; haciendo referencia a su papel de ‘garante’ del acuerdo Chiquita-UTTA-COLSIBA de 2001 como un indicador de la manera mediante la cual una institución internacional podría ayudar al reforzamiento de la aplicación práctica de sus propios estándares legalmente vinculantes, en el contexto de violaciones continuas y sistemáticas en varios países exportadores claves. Por ejemplo ningún país productor de bananos - y sólo unos cuantos países consumidores - ha ratificado el Convenio 184 de la OIT sobre la salud y seguridad ocupacional, cuyo cumplimiento haría una gran diferencia en las vidas diarias de las mujeres y hombres que trabajan en las plantaciones bananeras de gran escala en todos los países del trópico.

Los conflictos en torno a la propuesta reforma al régimen de importación de la UE fueron en cierto sentido una ‘intrusión’ sin acogida dentro del ambicioso programa de la conferencia, pero un punto que tuvo que ser tomado en cuenta por los organizadores. Y tanto más así, puesto que resultó que el saliente Director General de la OMC anunció la composición del grupo de arbitraje en Ginebra tan sólo unas pocas horas después de terminar la CIB II. La evaluación muy retrasada de la organización común de mercados en el sector de bananos, OCMB (principalmente enfocando el régimen interno de subvenciones de la UE con un enfoque limitado sobre los impactos económicos de los terceros países), fue entregada a la Comisión el último día de la conferencia, pero no era hasta ese momento un documento público, a pesar de haber sido concebido originalmente como una contribución al debate de la reforma. Todos estos factores de corto plazo tendían a conspirar contra el objetivo de la conferencia y las propuestas sobre el aspecto que tendría una política comercial de la UE capaz de fomentar una producción y comercio sostenibles.

Aunque el consenso total sobre una política comercial de la UE hubiese sido evasivo, las voces de los relativamente ‘sin poder’ fueron escuchadas por los relativamente ‘poderosos’ y a los que elaboran la política no les quedó ninguna duda sobre el probable impacto del escenario que ellos parecían haber asumido era más o menos inevitable, recién habían llegado al evento. La mayoría de los participantes, incluso algunos representantes de las principales empresas pero no todos, opinaban que un sistema ‘exclusivamente arancelario’ era dañino, muchos argüían que una continuación del régimen actual – el llamado ‘estatus quo’ – aunque no necesariamente deseable y lejos de parecer ideal para otros actores (tales como los pequeños productores en Sur América y algunos comerciantes de la fruta con la etiqueta de orgánica y del comercio justo (Fairtrade) era mucho mejor que la propuesta reforma sobre la mesa. Los representantes de la CE parecían ser muy poco flexibles, al menos en público, en cuanto a poner en marcha hacia atrás el proceso de reforma. Se decidió sin oposición en la conferencia que los participantes deberían hacer colectivamente un llamado a fin de que se realice una evaluación independiente del actual régimen.

Pase lo que pase en el frente de política comercial, no puede haber duda alguna de que cualquier caída adicional de precios va a causar daño a todos los interesados. Incluso las grandes empresas, que estaban opuestas a la continuación del actual régimen de importación de la UE, reconocen que la cooperación, tanto entre los productores bananeros como de ellos con otros interesados, es necesaria y valiosa si es que se quiere revertir la ‘carrera hacia el fondo’.

## Puntos de vista de las empresas fruteras - 1

### **Sylvain Cuperlier, gerente programas en pos de la sostenibilidad y comunicación, Dole Europe S.A.S.**

Durante la primera conferencia que tuvo lugar en 1998, se animó a la industria bananera a que acelerara la implementación de programas medioambientales, laborales y sociales, mientras que se afrontaba una creciente presión de precios.

La cuestión de una economía bananera sostenible no está limitada a los productores y a las empresas bananeras. Se trata de un asunto mucho más amplio, el cual se debe tratar teniendo en cuenta toda la cadena, desde el productor hasta el consumidor final. Desde la primera conferencia internacional del banano, Dole ha estado muy activa respondiendo a las preocupaciones de nuestros interesados, mediante el desarrollo de ambiciosos programas en las áreas medioambientales, sociales y laborales, por ejemplo, con la implementación de estándares voluntarios como las normas ISO 14001 y SA 8000 o la distribución de banano orgánico y del comercio justo. Dole está orgullosa de haber continuado invirtiendo en los países donde emplea a trabajadores y de haber mantenido una relación continua de negocios con sus productores, aún en épocas difíciles. A pesar de que creemos que hay áreas que pueden mejorar todavía, lamentamos que algunos de nuestros interesados no siempre reconozcan los esfuerzos y logros realizados hasta el presente.

En Dole, estamos más que orgullosos de dichos programas, dado el hecho de que el contexto ha sido difícil, por la presión sobre el precio del banano impulsado por fusiones en el sector minorista de alimentos, el crecimiento de las tiendas de grandes descuentos y un creciente interés de los consumidores en comprar los productos más baratos.

La mayoría de los que se quejan acerca de la actual situación en la producción bananera también están a favor de un estatus quo en el régimen bananero de la UE. ¿Cómo pueden apoyar esta posición? Las rentas contingentarias han sido una buena fuente de ingresos para algunos de los actores de la UE, pero existe poca evidencia de que dichas rentas hayan sido reinyectadas en la economía bananera para mejorar la calidad de vida en los países de producción.

Dole aprecia el hecho de que los organizadores de la segunda conferencia internacional del banano y las reuniones preparatorias que tuvieron lugar en Londres y Washington DC, nos dieran la oportunidad de presentar nuestras posiciones frente a estos temas, y nos alegramos de antemano de seguir intercambiando opiniones con los interesados de la industria bananera.

## Puntos de vista de las empresas fruteras - 2

### **Manuel Rodríguez, Vice-presidente de gobierno, encargado de la responsabilidad social corporativa, Chiquita Brands**

Me complació mucho haber participado en la Conferencia Internacional del Banano. Los organizadores se merecen todo el mérito por la realización de tan exitoso evento, al cual, sin duda contribuyó la meticulosa preparación de las semanas y los meses anteriores. La conferencia demostró el papel que juega el diálogo y la cooperación en el mejoramiento de estándares en la industria bananera. Este tipo de diálogo es un paso esencial en un proceso de mejoramiento sostenible.

Desde el punto de vista de nuestra empresa, la cooperación con la sociedad civil es crucial para el logro de mejoras en nuestro negocio y en toda la economía bananera. Un compromiso público con normas ambientales y sociales altamente éticas, verificadas independientemente por ONG y sindicatos; acuerdos de negociación colectiva con sindicatos locales respaldados por la UITA; nuestra relación con la organización Rainforest Alliance e informes públicos respecto del progreso y los problemas son todos parte clave de nuestra experiencia y confirman la importancia de este diálogo.

Nuestro acuerdo marco con la IUTA y COLSIBA ha sido un mecanismo valioso para el mejoramiento de las relaciones laborales y para un diálogo estructurado y continuo sobre estándares y normas. Dicho acuerdo ha promovido el diálogo donde antes había confrontación y ha aumentado la cantidad de miembros en los sindicatos y la cooperación. Esperamos que otras empresas vean los beneficios de entrar en acuerdos similares. La empresa se alegró mucho de ver que ésta era la opinión que muchos de los representantes de la conferencia compartían.

Chiquita está profundamente consciente de las muchas oportunidades y necesidades de mejoras que, nosotros como empresa y como industria, enfrentamos. La CIB ha destacado las áreas donde más urge el progreso, como la salud y seguridad ocupacional y el impacto ambiental de la producción bananera. No obstante, ninguna empresa puede abordar aisladamente los problemas sistémicos de la industria. Como industria tenemos que volver a pensar conjuntamente cómo podemos reunir recursos y encontrar soluciones que conduzcan al progreso y éstas y otras áreas.

Por lo tanto, me gustaría repetir la invitación que ya hice a todas las empresas y productores bananeros a considerar la manera de trabajar juntos para mejorar los estándares sociales y ambientales en nuestra industria porque es mucho lo que todos tenemos para ganar de una economía bananera más sostenible. Es en este espíritu que apoyamos las iniciativas para el establecimiento de un diálogo más estructurado, el cual fomente el progreso de acuerdo con la declaración final de la CIB.

La industria también enfrenta cambios inminentes de cara al régimen de importación de la UE, los cuales tendrán un impacto importante sobre la economía del mundo bananero y sobre el empleo y las condiciones sociales de los países afectados durante los años venideros. Todos necesitamos acceder al mercado europeo que no solamente es una fuente de ganancia, sino también de empleo y progreso social y medioambiental. Como productores latinoamericanos estamos todos muy preocupados por los efectos de un arancel alto sobre la viabilidad en el largo plazo de nuestra producción y el traspaso de inversiones a otras regiones. No obstante, todos estamos conscientes de los problemas que por ejemplo afrontarán las Islas Barlovento con la eliminación de su contingente protectivo y arancel preferencial. Y todos compartimos las preocupaciones de los participantes de la CIB de que el resultado puede ser una fuente de rompimiento, sufrimiento e injusticia.

Es sólo mediante el diálogo y la cooperación entre la sociedad civil, la industria y los gobiernos que podremos hacer frente a estos objetivos. Animamos a la red EUROBAN a que continúe desafiando a la industria y a seguir buscando mejoras para elevar de esta manera el nivel ético, social y ambiental en el mundo bananero.

## A la luz de lo que la CIB II se había propuesto lograr

### 1. Abordando la sobreproducción

El primer evento – y el menos esperado – después de la CIB II fue la decisión del nuevo gobierno de Ecuador de regular su mercado interno de bananos y reducir voluntariamente sus volúmenes de exportación. Hasta qué grado se puede atribuir dicha decisión directamente a las discusiones sobre una gestión mundial de la oferta bananera durante la conferencia y sus preparaciones, es imposible decirlo en este momento. Lo que es cierto, sin embargo, es que el ministro de agricultura, el señor Pablo Rizzo, y algunas de las principales empresas exportadoras ecuatorianas decidieron a comienzos de mayo que una serie de huelgas por parte de los productores (y las amenazas casi constantes de entrar en huelga de los últimos años), fomentadas por los precios que se pagaban a los exportadores cuando había sobreoferta en el mercado internacional, requerían acciones innovadoras por parte del gobierno y de la industria. Menos de una quincena después de los primeros debates ‘públicos’ en Bruselas sobre las diferentes opciones relativas a la gestión de la oferta se había firmado un acuerdo tripartita y establecido una Comisión compuesta por gobierno, productores y exportadores, no sólo para garantizar el pago de un precio mínimo a los productores, sino, además, para gestionar una reducción de las exportaciones.

Dado la inestabilidad política de un país que está presenciando un empobrecimiento acelerado de las mayorías rurales y urbanas y dada la fragilidad de cualquier intento encaminado a la estabilización de las relaciones entre los productores y los exportadores, es con casi toda certeza que Ecuador tendrá que buscar aliados entre los principales países exportadores. Aún es pensable hacer una jugada estratégica tal para ampliar este valiente paso realizado por Ecuador, junto con los esfuerzos para presentar una posición común de países productores en Ginebra. No obstante, en el mediano y largo plazo pareciera más apropiado sostener estos debates dentro de un foro más formal – y con menos tensión política – que en los foros en los cuales está actualmente teniendo lugar el debate sobre el ‘arancel único’ o los ‘contingentes arancelarios’. Es probable que la próxima reunión auspiciada por la FAO del Grupo Intergubernamental sobre el banano y las frutas tropicales, que tendrá lugar en septiembre, en Guayaquil, provea el foro ideal.

### 2. Un foro permanente de interesados múltiples

El Segundo evento es uno que, con toda justificación, puede ser atribuido directamente al proceso de la CIB II: hubo consenso entre todos los participantes claves en el mercado bananero de que se necesita un “foro permanente de interesados múltiples” en el sector. Sin embargo, para ser sostenible – en el sentido secular de la palabra – un foro tal necesitaría un apoyo pro-activo institucional a nivel internacional de por los menos tres o cuatro instituciones intergubernamentales, como la FAO, la OIT, UNCTAD, la OMS/WHO y/o la corporación financiera internacional (IFC, siglas en inglés). Los organizadores de la CIB II están actualmente iniciando sesiones de consulta para explorar la forma que un foro semejante podría tener, así como el marco de principios sobre los cuales se fundaría y funcionaría. Se pueden analizar ejemplos de los sectores del café y los textiles, en términos de las lecciones que éstos pueden ofrecer a la economía bananera.

### 3. ¿Hacia un régimen bananero sostenible de la UE?

Un tercer evento – y uno que por necesidad se encuentra sumergido en controversia – es que la mayoría de los gobiernos y empresas representadas en la conferencia apoyaron la continuación de alguna de las formas de gestión de la oferta en la UE de los 25. Las discusiones en torno a cómo se podría vincular un régimen tal de política comercial a mejoras de las condiciones socio-económicas, además de mejorar los estándares laborales y medioambientales, quedaron inconclusas aunque muy bien ventiladas. Alguna forma de diferenciación o graduación arancelaria conforme a criterios de sostenibilidad es un debate que no puede continuar debajo de la mesa, a pesar de los desafíos evidentes que presenta a las reglas internacionales de comercio y a los Estados miembros, tanto pequeños como grandes.

La declaración de la conferencia (vea la página...) hace un llamado a la UE a que emprenda una evaluación completa del impacto que ha tenido la Organización Común del Mercado de Bananos (OCMB) desde su inicio en julio de 1993. Dicho llamado será contestado parcialmente cuando finalmente salga publicado este verano el informe de evaluación comisionado por la CE, el cual lleva un gran retraso. La Comisión está ahora explorando la posibilidad de organizar algún tipo de foro amplio para debatir los resultados del informe e indica que también busca recibir retroalimentación de la mayoría de las instituciones europeas – Parlamento, Consejo de Ministros, Comité de las Regiones, Comité Económico y Social, etc. No obstante, aún no se ha conseguido incluir la evaluación completa del impacto de las diversas propuestas en materia ‘arancel único’ en el programa de la UE, pero muchos de los participantes en la CIB II están comprometidos a tratar de asegurar que ello suceda. A la luz de impacto radical que bien un arancel bajo, mediano o alto tendría sobre toda la economía bananera, sería sorprendente si la UE no estuviera de acuerdo en hacer dicha evaluación antes de realizar la reforma que ha anunciado y que actualmente es tema de un costoso y demoroso arbitraje en la OMC. ¿No sería para la UE una completa evaluación de las políticas pasadas y presentes de importación y de su impacto sobre gente real y lugares verídicos la mejor forma de bajar la temperatura política en materia bananos, a medida que los gobiernos se preparan para una difícil Conferencia Ministerial en Hong Kong, a mediados de diciembre?



## Puntos de vista de las empresas fruteras – 3

### Eric Crisman, principal asesor corporativo y director de asuntos externos, Pacific Fruit/Bonita

Para la empresa Pacific Fruit, los distribuidores mundiales del banano Bonita, el evento fue uno estimulante y constructivo. Una extensa gama de participantes de la cadena de abastecimiento debatió abiertamente los temas centrales que los organizadores identificaron como la acelerada 'carrera hacia el fondo'.

A fin de efectuar el cambio en la industria bananera recomendamos que los formatos de las futuras CIB incluyan una participación más extensa de los "grandes minoristas". Los organizadores han identificado correctamente al comercio minorista como el principal contribuyente de la presión hacia abajo más potente sobre los precios del banano. Su influencia crea infortunio e inequidad a nivel de trabajador/productor bananero. Sin embargo, los "grandes minoristas" están en el negocio para ofrecer a sus inversores una máxima rentabilidad. De hecho, la meta de los "grandes minoristas" es la de continuar mejorando eficiencias y reducir los precios para sus clientes. Ellos no tienen el incentivo de responder a temas relacionados con los precios sin una interacción agresiva por parte de los gobiernos de los países productores y la presión de los consumidores. Comercio nunca debe elaborar leyes. De igual importancia es el movimiento de sensibilización al consumidor que de hecho cambia tales patrones mundiales de compra. La educación al consumidor con respecto a temas sensibles, planteados en el CIB, deberían tomar en cuenta a la cadena de distribución. La esperanza de una elasticidad de precios en vez de bananos baratos no va a ocurrir en los "grandes minoristas" sin la participación de gobiernos y consumidores.

Pacific Fruit reconoce y comparte las preocupaciones planteadas por los organizadores de la CIB con respecto a los cambios fundamentales propuestos al régimen bananero de la UE. Repetimos la declaración que hicimos ante la Conferencia, la cual ilustra la crisis inminente de manera drástica. Algunos de los países más pobres pagan actualmente EEUU \$1,80 por el derecho a vender sus bananos en el mercado de la UE. La legislación actual propone aumentar este "impuesto sobre los más pobres" a EEUU \$5,50 a partir de enero de 2006. Los resultados son evidentes: "los ricos se enriquecen aún más, los pobres empobrecen en igual medida".

Pacific Fruit se expresó durante la conferencia con respecto al impacto social y ambiental negativo de dichos cambios y endorsa una moratoria del plazo inminente, mientras tenga lugar una evaluación más equilibrada. Dado el alcance mundial de la producción bananera de la UE y la plétora de intereses propios, es esencial que se establezca un consenso entre las naciones productoras para compensar la propuesta de la UE, de otra manera el esfuerzo será en vano.

Los organizadores deben dedicar más tiempo en la amplificación de los esfuerzos constructivos realizados por las empresas bananeras y en el reconocimiento de los desafíos profundamente arraigados que están siendo enfrentados por muchos de los países productores. Es fácil atacar. Pero es más difícil compartir la carga para la solución de problemas. Se debe fomentar un Espíritu más grande de Cooperación para un intercambio sano.

Por ejemplo, Pacific Fruit tiene una relación de trabajo en cooperación con EBNSA, la empresa comercial ecuatoriana que origina el banano Bonita para el mercado mundial. La red independiente de productores que ofrece fruta al mercado local incluye a más de 6.100 productores registrados. Muchos son explotaciones pequeñas familiares. EBNSA compra de un grupo núcleo de más de 600, exclusivamente para Europa. El trabajo laboral es un problema serio en este sector escasamente reglamentado. Pacific Fruit trabaja agresivamente junto con EBNSA para resolver los problemas del trabajo infantil mediante una asistencia de llegada a los afectados, seminarios y talleres. EBNSA es miembro fundador del "foro social del banano" creado por el gobierno ecuatoriano para erradicar el trabajo infantil. El FSB cuenta con representantes del ministerio del trabajo, CORPEI, INNFA, UNICEF y de productores, exportadores y trabajadores del sector bananero. Esta importante información no es compartida por los organizadores; tampoco los desafíos discutidos en el Espíritu de Cooperación. Nos alegramos de compartir nuestros programas pro-activos y acogemos comentarios y opiniones.

A Pacific Fruit le pareció que la CIB fue beneficiosa para iniciar un diálogo constructivo. Se espera que una participación más profunda de los participantes en la cadena de abastecimiento y de los grupos de consumidores conlleve a fomentar un ambiente que dé paso a la elaboración de una política de colaboración y apacigüe la retórica de confrontación que existe en muchas fuentes hoy día.

Por lo tanto, queremos ver una participación más amplia a un nivel más elevado de gobiernos de los países productores y de los grupos influyentes internacionales de consumidores. El deber de los gobiernos es el de elaborar leyes que ofrecen oportunidades y protección. El deber de las empresas es el de cumplir con ellas.

La cooperación sostenible del café (Sustainable Coffee Partnership) establecida en 2004 por UNCTAD y el instituto internacional para el desarrollo sostenible con sede en Canadá.

El foro del Acuerdo Multifibras (AMF) fue inaugurado oficialmente el 8 de junio de 2005, casi 6 meses después de que hubiese expirado dicho acuerdo.

### 4. Regulando a los 'nuevos señores de la cadena'

El cuarto evento ha causado cierta consternación en algunas empresas grandes en el sector; pero puede establecer un precedente para la acción política intergubernamental en el largo plazo. La "incursión del amanecer" de las oficinas europeas de Chiquita, Dole, Del Monte y Fyffes a comienzos de junio pudo no haber acumulado suficiente evidencia para probar algún tipo de "cartel de fijación de precios" pero envía la señal de que las autoridades antimonopolio pueden utilizar los dientes – los cuales algunos habían pensado que ya se les había caído. Esta 'incursión' por sorpresa pudo haber sido tomada como una advertencia anticipada para las demás empresas grandes de la cadena, las cuales tarde o temprano – aunque aún no vaya a suceder – el comportamiento anticompetitivo corriente arriba de los proveedores bananeros, notoriamente los abusos del poder de compra y no del poder de abastecimiento, será puesto en su lugar junto con una regulación efectiva para proteger a aquellos más abajo de la cadena – desde el depósito del supermercado, volviendo a los campos de cultivo, fábricas y

hogares de aquellos cuyas vidas e ingresos están cada vez más bajo su control. Durante la CIB II se observó que existe un vacío total en el ámbito de las políticas de control del poder de compra.

El mercado bananero del Reino Unido, que ha pasado de ser uno de precios altos y grandes ganancias para los abastecedores a uno de precios bajos y bajas o ninguna ganancia en tan sólo tres años, entrega un interesante caso pertinente, conforme al cual los cuatro minoristas más grandes venden tres de los cuatro bananos que se consumen, pero es poco probable que los temas de competencia planteados por este fenómeno, señaladamente la ausencia de toda disposición legal para el control de los 'oligopsonios' – sólo será resuelto a nivel de nación – estado. Sin embargo, los participantes de la CIB II estaban cerca de la unanimidad en cuanto a identificar la necesidad de colaboración en todos los sectores para ayudar a llenar dicho vacío de políticas. ¿No sería posible imaginar una cooperación fructífera entre los abogados corporativos y los intereses de la sociedad civil en vez de la tradicional sospecha mutua o el conflicto abierto?

## 5. La producción sostenible y el comercio justo

La quinta área en la cual el mundo bananero 'pos CIB II' está demostrando progreso constructivo es más práctica e inmediata desde el punto de vista de los trabajadores y los productores: se está acelerando el cambio gradual de los métodos de producción sostenibles y de la producción que cumplen con los estándares del comercio justo ('Fairtrade'), saliendo de las márgenes y entrando a la corriente principal de los mercados mundiales del banano. El 8 de junio se firmó un acuerdo entre la Coordinadora de sindicatos bananeros de América Latina COLSIBA y Transfair USA, la organización a la vanguardia del etiquetado del comercio justo en Norte América (vea la sección "Temas: países consumidores" de este boletín). Este acuerdo y el cambio de los modelos comerciales que anuncia son de vital importancia para los trabajadores latinoamericanos de plantación y por supuesto de gran significado para los consumidores estadounidenses. Los primeros habían estado luchando para hacer del comercio justo una opción significativa durante más de una década, mientras que los últimos comenzaron a llegar hace relativamente poco a la conclusión de que quieren tener la opción de comprar bananos que no apoyen la carrera hacia el fondo con estándares y precios amenazantes para el resto del continente hasta el sur:

Junto a esto, después de muchos años de trabajo por parte de los pequeños productores y de los dirigentes de WINFA (Asociación de Pequeños Productores del Caribe) como pioneros en la materia, la industria de las Islas Barlovento – gobiernos, asociaciones bananeras gremiales y las empresas privadas – ha declarado su intención de cambiar lo más pronto posible toda la producción a los estándares del comercio justo. La industria y los políticos ahora entienden lo que los productores sabían desde hace muchos años: que el comercio justo y los sistemas de producción más sostenibles son instrumentos claves en su juego de herramientas para la supervivencia. Algunos se preocupan, con toda la razón, que los pequeños productores, quienes han conducido el movimiento del etiquetado del comercio justo, podrían salir perdiendo a medida que los volúmenes de plantación en larga escala son requeridos para cumplir con la demanda que aumenta rápidamente de los consumidores en los mercados nacionales, tan diversos como Finlandia, Italia, los Estados Unidos, el Reino Unido y Japón.

En el tema más amplio de los métodos de producción sostenible, a pesar de que muchas áreas donde la producción orgánica o biodinámica para la exportación es posible, se han convertido o están en el proceso de hacerlo, estos sistemas de certificación no pueden ser vistos como la única herramienta para resolver el problema. En muchos países exportadores los sistemas orgánicos sencillamente no son técnicamente realizables con las variedades actuales por los problemas de las enfermedades endémicas. Los estándares ambientales de FLO están llevando los productores en la dirección de un daño ambiental reducido – en parte por los mismos estándares y por el incentivo del precio adicional garantizado de una certificación 'doble' – pero esto no puede ser una panacea del corto al mediano plazo.

No obstante, cuando se trata de una investigación pública o incluso privada y del desarrollo de sistemas de bajos insumos externos y sin químicos, el mundo bananero sigue siendo un desierto virtual. A pesar de las apelaciones hechas con regularidad por la Red Internacional para el Mejoramiento del Banano y Plátano (INIBAP, siglas en inglés), incluyendo (y a pesar de él) el programa - poco fructífero y ahora difunto - para el mejoramiento del banano respaldado por Banco Mundial, la misma industria – o al menos las empresas multinacionales fruteras que la dominan – ha resultado ser extraordinariamente adaptable a lo que a muchos observadores pareciera ser sencillamente sentido común.

Si queremos una industria sostenible es evidente que dicha industria tendrá que estar basada en el uso de variedades que no solamente no son aceptables para los consumidores, sino que, además, estarán amenazadas por los problemas de las enfermedades endémicas. La industria y los gobiernos parecen estar de acuerdo en que el costo humano, ambiental y económico excesivamente alto asociado con la dependencia de una variedad para casi todo el banano que entra al comercio internacional, pero hasta la fecha no han logrado predicar con el ejemplo. Para los organizadores de la conferencia, esto necesita cambiar y afuera hay instituciones internacionales y expertos que están esperando la debida señal económica. Tal investigación ciertamente debería ser producto de una colaboración pública y privada. Se podría volver una de las áreas claves de trabajo para un futuro foro de interesados múltiples.

## Puntos de vista de las empresas fruteras - 4

### Philip Halpenny, secretario de empresa, Fyffes plc

Para mí, el aspecto más impresionante de la Conferencia fue la clara evolución del entendimiento de la industria bananera por parte de todos los interesados en la industria.

Desde que entré en contacto por primera vez con ONG con respecto a los temas comerciales del banano por la época en que se estableció EUROBAN, en 1994, he sostenido numerosos debates largos e interesantes sobre nuestro negocio con personas enormemente dedicadas como Alistair Smith de Banana Link, Jeroen Douglas de Solidaridad, Renwick Rose de WINFA, John Daly de la red irlandesa Irish Fair Trade Network, Oisín Coghlan de Christian Aid y Ron Oswald de la UITA; todos ellos abogados elocuentes y profundamente comprometidos en nombre de los pequeños productores y trabajadores bananeros. No es sorprendente que no siempre estuviésemos de acuerdo principalmente porque, por necesidad, enfocamos el negocio desde perspectivas diferentes. No obstante, una preocupación constante mía ha sido que todos los interesados deben entender las realidades comerciales del comercio bananero.

En esta última reunión de dichos interesados en Bruselas, particularmente me llamó la atención el contexto en cual tuvieron lugar las discusiones. Las realidades comerciales – sobreproducción estructural en el mercado internacional, los réditos siendo una función de oferta y demanda, la fuerza relativa de los minoristas en la ecuación de precios y la necesidad de una viabilidad en todos los niveles de la cadena de abastecimiento – son ahora aceptadas por aquellos que buscan un trato justo para los pequeños productores y los trabajadores. Ahora sí puede seguir adelante el debate.

La conferencia no solucionó todos los problemas de la industria bananera. Sin embargo, hubo progreso en cuanto al entendimiento de éstos y reconocimiento esencial de la naturaleza de producto básico del negocio. En particular, se reconoció la importancia del régimen bananero de la UE en proporcionar el único mercado del comercio global donde se hace un intento para lograr un equilibrio entre los intereses a menudo competitivos de los productores, trabajadores, distribuidores, minoristas y consumidores. Por esta razón, veo como algo de enorme importancia que la conclusión clave de esta influyente Conferencia fuese que la Comisión europea debería realizar una extensa evaluación del régimen antes de implementar el cambio propuesto al sistema exclusivamente arancelario en 2006.

El régimen actual sienta las bases sobre las cuales todos aquellos con desventajas estructurales tienen una verdadera oportunidad de competir con éxito. Dicha oportunidad no debe ser abandonada en nombre del comercio libre, particularmente si ello simplemente conlleva a una 'carrera hacia el fondo' aún más acelerada.

## 6. Trabajadores, productores y la equidad de género

Los cuatro millones o más de personas que dependen directamente de la economía bananera para su supervivencia estuvieron bien representados en la CIB II. Sindicatos, organizaciones de productores y otras de la sociedad civil de 20 países o territorios productores se hicieron escuchar con mucha claridad en la CIB II. Ningún participante puede haber quedado con alguna duda acerca de la magnitud de la crisis múltiple que enfrentan los trabajadores y pequeños productores en particular. El catálogo de temas laborales, sindicales, sociales, de vivienda, seguridad y salud ocupacional han crecido desde 1998, justo cuando empezaban a movilizarse los esfuerzos dentro del sector y de la solidaridad internacional. No obstante, el entendimiento de estos temas, así como la capacidad transnacional de abordarlos, han crecido considerablemente.

Tampoco nadie debe irse con la idea de que el papel de la mujer en la 'primera fila' de la industria es secundario. Las mujeres trabajadoras bananeras y las pequeñas productoras han estado muy bien organizadas desde la primera CIB y organizaron su propia conferencia internacional en Alemania en 2000. El orden del día de las trabajadoras y el análisis del sector – no sólo en relación con la gama de problemas que enfrentan los que trabajan en la industria y sus familias, sino que también en relación con el su creciente liderazgo en las negociaciones sobre las relaciones laborales y acuerdos comerciales que afectan a su empleo – es, con frecuencia, presentado más clara y coherentemente que aquellos presentados por muchos de sus colegas masculinos de la propia industria y por sus gobiernos nacionales.

Por lo que se refiere al objetivo de la CIB de “asegurar un compromiso por parte de los gobiernos y empresas de respetar/hacer cumplir los derechos y estándares laborales y sindicales”, quizás no sería de esperar que una conferencia en sí lograra tal ambición pero hay señales de esperanza de que en el período después del evento otras empresas seguirán la iniciativa tomada por Chiquita después de la CIB I. Pacific Fruit/Bonita y Dole habían entrado en diálogos significativos con las organizaciones sindicales en las semanas y días antes de la conferencia. Sólo el tiempo y los resultados prácticos dirán si dichas discusiones importantes conducirán a un resultado concreto. El Monte también declaró por primera vez en la CIB II que está abierta a la negociación directa con el sindicato independiente en sus plantaciones de Camerún.

Por parte de los gobiernos; el nuevo gobierno de Ecuador ha dado las primeras señales después de la CIB II de que se volverá más serio que lo que fueron sus predecesores con respecto al cumplimiento de los derechos laborales y sindicales y que se espera que la presentación detallada de la confederación internacional de organizaciones sindicales libres para la revisión de países por la OMC en junio será incorporada en las recomendaciones de esa organización en Quito. Aunque la administración de EEUU no estuvo representada en la CIB II, las embajadas de EEUU y del Reino Unido en Quito han jugado un papel bastante constructivo en tratar de que los sucesivos ministros ecuatorianos del trabajo hagan cumplir la legislación actual y realicen reformas progresivas que reflejen los Convenios de la OIT en su totalidad.



*Comité preparatorio de la CIB II, Bruselas (Foto: Jean Guyaux)*

## 7. Precios justos y salarios decentes

Respecto al complejo tema de “definir un precio justo” (para los productores) y de explorar cómo se podría pagar un “salario justo” no emergió un consenso evidente de la CIB II, pero al fin y al cabo éstos eran un grupo de temas que los organizadores de la CIB I pensaron que debían eludir para que la gente llegara al primer foro internacional. En la CIB II la economía del sector ocupó el papel protagonista y el debate estuvo sorprendentemente maduro y coherente. El desenvolvimiento de los arreglos referentes al comercio justo y alternativo, especialmente de su llegada al comercio principal de Suiza (más del 50% del mercado), ha ayudado a clarificar por lo menos una definición de “precio justo” en un nivel crucialmente importante de la cadena. Un precio justo para el embarque o la distribución es otro asunto que no es fácil de abordar en esta etapa del diálogo.

En cuanto a un salario “decente o vital” el cual, si fuera pagado a todos (cualquiera que fuese la definición adoptada), habría una diferencia tangible, mucho más grande para las comunidades exportadores bananeras actualmente empobrecidas que cualquier cambio en sí; habrá poco movimiento siempre que el mercado continúe con sobreoferta y las relaciones de poder entre los compradores y los productores por un lado y los productores y sus empleados por el otro sigan siendo igual de parciales. El desafío es grande pero no insuperable. Los trabajadores de Centro América han indicado que el período de relaciones laborales más estable que recuerdan, cuando la mayoría de los trabajadores recibían lo que ellos pensaban era un salario decente, coincidió precisamente con el breve período a mediados de los setenta cuando la Unión de Países Exportadores de Banano (UPEB) estaba funcionando con eficacia para el beneficio de los gobiernos productores. ¿Es ello una mera coincidencia o una de las lecciones más seminales a ser aprendidas de los tres días que compartimos en la capital política de Europa?

*Traducción al español: Marta Cano, macano@t-online.de*

## Puntos de vista de los protagonistas más importantes – 1

Desde la realización de la primera Conferencia Internacional, CIB I, en mayo de 1998, se tuvo la certeza de que un importante proceso de discusión se iniciaba por parte de la mayoría de los actores de la cadena bananera. De hecho, el asumir la Carta Bananera Internacional fue un logro importante, ya que puso en la mesa de la discusión tanto al nivel internacional como local - por país y hasta por empresas - los grandes problemas sociales, ambientales y comerciales en el ámbito de la producción y el comercio.

Durante los años siguientes a la CIB I, fuertes procesos de negociación fueron iniciados por COLSIBA y la empresa Chiquita, llegando a la firma del acuerdo regional en el 2001.

El comercio justo de banano tuvo durante todo este tiempo un fuerte impulso, y llegó a la segunda conferencia, convertido ya en un actor muy importante, compitiendo con los grandes. Todo parece indicar que este proceso de crecimiento seguirá su ruta ascendente, aspecto que lo convertirá en años próximos en un movimiento imposible de evitar por parte de sus competidores. Como COLSIBA nos alegra ver que los esfuerzos realizados también por nuestra parte siguen adelante y que tanto la primera como la segunda conferencia se han convertido en espacios de promoción del comercio justo en sus diferentes expresiones.

Otro aspecto importante de la CIB II es que de hecho la actividad se convierte en un espacio de vitrina y análisis del funcionamiento de las iniciativas privadas de responsabilidad voluntaria, aspecto que es sumamente importante, pues en la situación actual estas iniciativas no han logrado convencer a todos los actores de la verdadera eficacia de su operación y formas de implantarlas en las plantaciones de banano y otros sectores de agroindustria.

Todo el proceso de preparación de la CIB II fue muy rico, ya que se tuvo la oportunidad de debatir en los talleres regionales diferentes aspectos de la cadena bananera, desde los problemas de la falta de libertad sindical en los principales países productores tales como Ecuador y Costa Rica, hasta los grandes problemas de la contaminación ambiental, la falta de seguridad social, salud ocupacional y estabilidad laboral. También quedó claro la preocupación por la problemática de las mujeres trabajadoras, así como de las pequeñas productoras de banano. Los pequeños y medianos productores de muchos países han logrado exponer sus reflexiones y propuestas sobre una forma de producción más justa y de mayor respeto al medio ambiente.

Elemento importante es que pudo reunir a la mayoría de los actores de la cadena. Especialmente interesante fue la participación de algunos de los supermercados más importantes de la venta minorista, al igual que todas las comercializadoras, algunas con importantes aportes a la discusión de los temas de fondo.

Fue inevitable que en los diferentes espacios de discusión se encontró en medio el tema o problema del sistema de importación de la fruta a Europa. Se pudo palpar claramente dos posiciones principales al respecto, unos por

el “status quo” y otros por el arancel único a la ultranza como si esto fuera la solución a los grandes problemas comerciales, sociales y ambientales de este mercado.

Los logros mayores de la CIB II fueron claramente el asumir una “Declaración de los participantes”. El otro documento importante es la “Declaración de los organizadores”, el cual refleja el desarrollo, la madurez y el espíritu solidario y humano que nos anima a seguir construyendo una plataforma que cada día se fortalece más. Otro elemento sobresaliente es la propuesta de crear un foro espacio más permanente de discusión y análisis de los temas planteados en la conferencia (y más). En este sentido la participación de entes internacionales como la FAO, la OIT y la UNCTAD - y la propia Comisión europea - tiene un carácter esencial para buscar y legitimar un contrapeso a la posición de algunos gobiernos y de las estructuras oficiales de negociación comercial como la OMC y los mismos organismos de la UE.

Por otro lado creemos que la sociedad civil se ha visto fortalecida en su interlocución frente a los actores oficiales que en muchas ocasiones, toman decisiones sin tomar en cuenta a representantes de diferentes sectores de la sociedad civil organizada.

Fue una grata experiencia encontrarnos con WINFA, US/LEAP, EUROBAN y UITA. Como COLSIBA valoramos altamente la coordinación y acción realizadas - y el aporte extraordinario de gente tan involucrada como Banana Link y Oxfam Bélgica - para garantizar que la conferencia fuera un rotundo éxito.

Como COLSIBA saludamos este éxito, y seguiremos adelante en los esfuerzos por hacer la producción y comercialización del banano una labor y negocio con un rostro más humano, y menos enemigo del ambiente que todavía nos queda.

*Gilberth Bermúdez Umaña, Sub-coordinador, COLSIBA y Secretario Sur de la CIB-II, San José, Costa Rica*

## Puntos de vista de los protagonistas más importantes – 2

El sector bananero caribeño ha expresado su satisfacción con los resultados logrados en la CIB II



*Delegado/as en la segunda Conferencia Internacional Bananera, Bruselas. (Foto: Jean Guyaux)*

y espera se lleven a cabo las conclusiones obtenidas en la misma. WINFA jugó un papel esencial, tanto en la organización de la

conferencia, como en el aseguramiento de una fuerte presencia caribeña. Sirvió como un catalizador entre los participantes caribeños, siendo opuesto a su participación en la CIB I, ya que fue limitada.

El acercamiento de WINFA en la CIB II fue global, buscando una gran participación de la industria como un todo. Como resultado, asistieron 30 participantes de las Islas Barlovento, el Caribe Francófono y Jamaica.



Estos eran representantes de compañías bananeras, asociaciones, instituciones bananeras de propiedad del gobierno, ministerios, sindicatos y productores de “comercio justo”. Adicionalmente, el gobierno de San Vicente y las Granadinas (responsable de la política bananera en CARICOM) jugó un papel crucial en ambas preparaciones del Caribe para la conferencia. El Primer Ministro, Ralph Gonsalves, tuvo una participación activa en el seminario de enero, al igual que el Ministro de Agricultura en la misma conferencia.

Otra característica de la participación caribeña fue su nivel de preparación. Al igual que en el seminario preparatorio, sesiones de estrategia se llevaron a cabo en San Vicente y Bruselas inmediatamente antes de la conferencia. En la misma CIB II, la participación del Caribe tuvo un rol muy importante, especialmente del Dr. Claudius Preville, de la Maquinaria Negociadora Regional del Caribe (siglas en inglés CRNM) sobre políticas comerciales sostenibles, mientras que las otras personas sirvieron como ‘personas recurso’. Fairtrade también demostró la preparación de su gente, a través de las contribuciones de los productores como Nioka Abbott y Amos Witshire. Con la fuerte presencia femenina en la delegación caribeña el tema de género siempre estuvo en la mesa de debate.

Para el Caribe, la conferencia fue un gran éxito calificándola así por el número y nivel de los participantes, la cualidad de las presentaciones y del debate, el nivel de organización y el resultado obtenido del diálogo. Además, no hay palabras para elogiar los esfuerzos de los organizadores por parte de los representantes de las compañías más importantes, gobiernos, así como trabajadores y productores.

Hubo una gran satisfacción en lo que concierne el debate sobre el régimen bananero europeo, ya que no fue un tema olvidado y permitió el surgimiento de un cierto consenso sobre las soluciones. En realidad, los productores representantes de la delegación hubieran deseado que se llegue a compromisos más específicos. Sin embargo, ellos estuvieron contentos con el “llamado colectivo” a la UE sobre no proceder con la implementación

de su régimen de “arancel único” propuesto para enero de 2006 hasta que no se realice una evaluación integral sobre los mecanismos actuales y propuestos de comercialización y su impacto en la vida de las personas de los países exportadores.

Los trabajadores de comercio justo dieron la bienvenida al aumento de concientización de los consumidores europeos, buscando la expansión de los mercados con productos con etiqueta de “orgánicos” y “comercio justo”. Estos trabajadores se comprometieron en luchar por una producción y mercadeo de “comercio justo” y “orgánica” como parte de su estrategia de diversificación.

La delegación caribeña busca, en particular, que se intente llegar al establecimiento de un “foro de interesados múltiples” con el fin de encontrar vías para luchar contra los problemas sociales, económicos y ambientales que afectan al sector bananero. Esta delegación se ha comprometido a participar en tal foro.

Por más que se ha logrado un gran avance en el diálogo, con la CIB II y búsqueda de soluciones, esto no significa que ha llegado a un fin. Esta conferencia brindó la oportunidad de intercambios multilaterales y bilaterales. Sin embargo, se necesita hacer un seguimiento de los mismos si se desea que los beneficios reales y duraderos sean logrados. En particular, la industria de las Islas Barlovento necesita actuar sobre propuestas positivas, poner a su propia industria en orden, proseguir con una presión agresiva, realizar campañas de abogacía y construir alianzas.

Sobre todo, se necesita de un gran entusiasmo para seguir con la batalla por un aumento de la productividad, excelente calidad, máxima eficiencia, participación democrática y transparencia en el gobierno.

*Renwick Rose, Coordinador, Asociación de Agricultores de las Islas Barlovento (WINFA), San Vicente y las Granadinas.*



## Revirtiendo la carrera hacia el fondo

**Los participantes de la Segunda Conferencia Internacional Bananera celebrada en Bruselas del 28 al 30 de abril 2005:**

**SALUDAMOS** la iniciativa de los organizadores de convocar a la II Conferencia Internacional Bananera;

### **RECONOCEMOS**

- Que la sobreoferta estructural en los mercados internacionales, sumada a una búsqueda acelerada de un banano más barato por los grandes minoristas y la presión que ésta ejerce sobre la producción y los productores, está creando una situación de crisis permanente para los trabajadores y productores e incluso cada vez más para las empresas comercializadoras de la fruta
- La espiral hacia abajo de los precios de compra ha sido pasada hacia las mujeres y hombres que trabajan en las plantaciones y a los pequeños productores, ella es la responsable directa de la migración laboral y / o la tercerización que conlleva al desplazamiento de puestos locales de trabajo permanente y al aumento de la pobreza en la mayoría de las comunidades en donde se cultiva el banano de exportación y, en muchos casos, ha conducido a un deterioro de la calidad de vida de los trabajadores y pequeños productores y a daños de la salud y medioambiente.
- Las pequeñas productoras y trabajadoras se han visto particularmente afectadas. Muchas veces sus problemas específicos no son tomados en cuenta por la industria. Sus voces no son oídas, ni respetados sus derechos como mujeres. Existe la discriminación en el empleo y hay carencia de salud y de derechos reproductivos.
- De hecho, en la mayoría de los países productores los derechos a la libertad de asociación en sindicatos independientes y a la negociación colectiva con los empleadores aún no han sido aplicados.
- Los gobiernos no aplican con suficiente rigor los acuerdos de la OIT, lo que conlleva a que no se garanticen el derecho de sindicación ni se protejan los derechos a la acción sindical.

### **EXPRESAMOS NUESTRA PREOCUPACIÓN**

Ante el impacto del cambio fundamental que se propone para el régimen bananero de la UE, ya que no se han evaluados sus consecuencias sociales y medio ambientales.

**EXPRESAMOS** nuestra decepción por la ausencia de algunos gobiernos claves

**RECONOCEMOS** La necesidad de emprender acciones urgentes para enfrentar los problemas de la industria.

**Por eso:**

### **PROPONEMOS:**

#### **En cuanto al régimen de la UE**

**Antes** de llevar a cabo cualquier cambio, la Comisión Europea debe efectuar una evaluación completa del régimen actual y de su impacto en los países exportadores respecto de la pobreza, ingresos, salarios, el medioambiente, los niveles de desarrollo, integrando un análisis de género.

Los participantes de la sociedad civil insistieron en que los nueve gobiernos (o sea los proveedores de las Naciones Más Favorecidas) que han requerido arbitraje, junto con los proveedores ACP, prioricen el proceso de negociación, (tanto entre ellos como con la UE), para llegar a un consenso sobre la reforma del régimen bananero de la UE, con la participación de los actores de la sociedad civil representados en esta conferencia.

#### **Derechos sindicales**

Concordamos que los derechos de sindicación y de negociación colectiva, tal como quedan expuestos en los Convenios 87 y 98 de la OIT, son los instrumentos decisivos para garantizar salarios dignos y condiciones laborales seguras. Estos derechos deben ser implementados y aplicados por los gobiernos y respetados por las compañías nacionales y transnacionales, a través de acuerdos marco inclusive.

## Salud y Medioambiente Laboral

**LLAMAMOS** a gobiernos, institutos de investigación, compañías, y a otras organizaciones relacionadas a diseñar e implementar programas de investigación y desarrollo para mejorar la salud y seguridad ocupacional y el medioambiente en la producción bananera. Comisiones de salud y seguridad bananera, delegados sindicales de seguridad, la capacitación y el empoderamiento de los trabajadores y los pequeños productores son esenciales para implementar mejoras.

## Los Pequeños Productores

**PROPONEMOS** que los gobiernos e instituciones internacionales promuevan programas que beneficien a las y los trabajadores y pequeños productores a través de mercados estables o en aumento para su producción, incluso a través del Comercio Justo, asegurando contratos justos y acceso al crédito. Se deberían proveer programas de capacitación que ayuden a los pequeños productores a aumentar su productividad, a bajar sus costos y que permitan una producción amiga del medioambiente.

**HACEMOS UN LLAMAMIENTO** para que haya más cooperación y coordinación entre los actores de la cadena bananera. Los gobiernos e instituciones internacionales deben apoyar y facilitar este proceso.

## Foro Bananero

**PROPONEMOS** la creación de un foro multilateral a fin de encontrar la forma de abordar los problemas sociales, económicos y ambientales de la industria. La idea de este foro se debería presentar a los gobiernos en la próxima sesión del Grupo Intergubernamental (IGG) del banano y frutas tropicales. También se debería explorar la posibilidad de un Acuerdo Internacional Bananero con un capítulo social y ambiental, para enfrentar la sobreoferta estructural y los precios bajos endémicos, y para promover la sostenibilidad.

## Políticas de Comercio

**APELAMOS A LA UNION EUROPEA** a que insista en el marco de la OMC en que las políticas que rigen el comercio bananero sean coherentes con el concepto de producción sostenible, tomando en cuenta las diferencias de los costos de producción y de la productividad existentes entre la producción de pequeños productores frente a la producción en plantaciones.

La administración del mercado de la UE está considerada como la opción más práctica y se deberían reforzar las políticas que gobiernan la competencia y el comportamiento de las corporaciones transnacionales, supermercados y cadenas de distribución para asegurar que una parte más grande de las ganancias sea recibida por los productores de bananos.

## Supermercados

**PROPONEMOS** que los supermercados deberían garantizar precios justos que aseguren una vida digna para los pequeños productores y trabajadores, reflejando los verdaderos costos sociales y ambientales de la producción bananera. Para ello, sería útil entrar en compromisos de abastecimiento a largo plazo, los cuales tendrían también que asegurar una información exacta para los consumidores sobre el modo de producción.

**PROPONEMOS** también que la Unión Europea y los Estados Unidos investiguen la posibilidad de desarrollar leyes antimonopolio a fin de que sean aplicadas para limitar el impacto negativo del crecimiento del poder de compra de los supermercados y para impedir la manipulación de los precios de distribución a través de mecanismos que no tienen relación con las condiciones reales de mercado.

## Consumidores

**HACEMOS UN LLAMADO** para que se inicien campañas de educación al consumidor para aumentar la conciencia de que los precios deben promover la sostenibilidad, es decir cubrir los costos sociales y ambientales de la producción bananera, con salarios decentes y vida digna para los trabajadores y pequeños productores.

## Iniciativas Voluntarias

**INSISTIMOS** en que los códigos voluntarios y programas de certificación no deben sustituir la legislación laboral o su aplicación. Deben garantizar el cumplimiento riguroso de los derechos laborales internacionales establecidos, el asesoramiento y la verificación independientes calificados. Los sindicatos deberían participar en el monitoreo de tales iniciativas.

**Los Documentos de la CIB II pueden ser bajados en [www.abc2.org/elements.htm](http://www.abc2.org/elements.htm)**

## Honduras protesta sobre su "exclusión"

Honduras ha criticado a la UE por su fallo en reconocer al país como uno de sus abastecedores "sustanciales" (junto con Ecuador, Costa Rica, Colombia y Panamá), de acuerdo con fuentes diplomáticas. Como un abastecedor establecido, el cual solía exportar grandes volúmenes a la UE a inicios del régimen 404/93, el gobierno reclama que sus intereses deben ser tomados en cuenta en su totalidad durante las actuales negociaciones sobre la reforma a la política, que se está llevando a cabo en Ginebra.

Fuente: *Sopisco News*, semana 22

## Quejas por parte de los miembros de la OMC sobre EUREPGAP

A finales de junio, el gobierno de San Vicente y las Granadinas (SVG), con el apoyo de Jamaica, Perú, Ecuador y Argentina, presentaron su queja ante el Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (SPS) de la OMC. Esta se refería al papel de los estándares en el sector privado, especialmente a las normas de EurepGap de los supermercados europeos, y su conversión en una restricción al comercio. La queja de SVG se basaba en las vivencias del cumplimiento de las medidas EurepGap en su industria bananera. De acuerdo con el Artículo 13 del acuerdo SPS en la OMC, los gobiernos miembros "deberían tomar tales medidas razonables, ya que podrían estar a su disposición para asegurarles que ninguna entidad no gubernamental dentro de sus territorios... cumplan con las disposiciones relevantes de este acuerdo." Argentina mencionó que 20 años de trabajo en el GATT/OMC fue puesto a riesgo, mientras que la UE rebatió que solamente habría un problema si las medidas eran presentadas como si fueran medidas de la propia Comisión Europea; cualquier queja se debería plantear con las compañías privadas involucradas. "Dado que estas medidas del sector privado están conducidas por la demanda de los consumidores", añadió el representante de la UE, "la UE no está en posición de intervenir".

Fuente: *Bridges weekly*, Ginebra, 03/07



Dibujo: Catherine Johnstone

## UE restringe subvenciones plataneras

El banano cultivado en las Islas Canarias después del 1ero de junio de 2002 será exento de subvenciones de la UE desde 2008. La medida es respaldada por el gobierno español y el sector bananero de las Islas Canarias. Ambos creen que un próximo desarrollo en las plantaciones bananeras podría afectar al medioambiente y crearía demasiado estrés ante una escasez de abastecimiento de agua. Mientras tanto, ASPROCAN señala que en las primeras 21 semanas de 2005, las exportaciones del banano han caído en un 19% (equivalente a 34,000 toneladas) en contra a los volúmenes del año pasado.

Fuente: *Reefertrends*, 03/06



De una idea original de Steve Finney, creado por Alan Irvine

## Lamy: ¿Va de Guatemala a Guatepeor?

Pascal Lamy, ex funcionario francés, fue elegido como Director General de la OMC. Lamy, durante sus últimos días de trabajo como Comisario Comercial de la UE en Octubre, presentó el controversial arancel único de la UE y fue el responsable de estar al mando a favor de la UE en las negociaciones de un ACE (EPA por su sigla en inglés) con los diferentes grupos regionales del ACP. Será posesionado el 1er de septiembre de 2005 una vez que releve al titular del cargo, Primer Ministro, ex-vice primer ministro tailandés, Supachai Panitchpakdi. El actual director general será Secretario General de la UNCTAD a partir de la misma fecha. Muchas voces entre los países desarrollados miembros y organizaciones de la sociedad civil han criticado la falta de democracia y transparencia en el nombramiento de Lamy, acusando que la decisión se tomó entre la llamada "triada" de los superpoderes comerciales: EEUU, UE y Japón. Críticos señalan que la principal agenda personal de Lamy parece estar centrada en empujar el entusiasmo del sector privado del norte para abrir mercados a los servicios y a la inversión. Sin embargo, para los países exportadores de banano, Lamy será siempre visto como el negociador que propuso lo innegociable.

Fuentes: varias ediciones de *Third World Economics*, Malasia; Devinder Sharma, Nueva Delhi, 29/05

## Seis gobiernos Africanos demandan nuevos temas en la OMC

Durante la sesión de negociaciones agrícolas de la OMC, los gobiernos de Costa de Marfil, Kenia, Ruanda, Tanzania, Uganda y Zimbabwe han presentado una propuesta sobre temas concernientes a productos básicos. El documento propone, entre otros temas, que la OMC debería enfocarse en la importancia de la gestión de la oferta como una manera de combatir la pobreza en los países dependientes de productos básicos. Adicionalmente, debería enfocarse en el tema de la concentración del mercado.

Fuente: *Instituto para la política agrícola y comercial (IATP)*, Ginebra, 15/06

## Líderes Africanos Expresan Su Posición Sin Rodeos Ante La UE

Líderes africanos elaboraron una declaración en la propuesta de los Acuerdos de Cooperación Económica (ACE) siendo negociada con la UE en la cumbre de la Unidad de Líderes Africanos llevada a cabo en el Cairo a principios de junio. Esta declaración planteó

que los llamados “temas de Singapur” - inversión, política de competencia y transparencia en la obtención del gobierno - deben permanecer fuera de las negociaciones del ACE. También hizo un llamado a una “menos que total reciprocidad” y a “flexibilidades explícitas que concuerden con la asimetría necesaria a favor de un desarrollo para un ACE.” La declaración también urgió a la UE de no introducir propuestas sobre los llamados “TRIPS plus” (Derechos de Propiedad Intelectual ligados al Comercio) los cuales irán más allá de las ya existentes obligaciones TRIPS en la OMC. El objetivo explícito de la declaración era asegurar que los ACEs realmente sirvan de instrumento para disminuir la pobreza y fomentar el desarrollo. La revuelta de los gobiernos sigue una revuelta importante de las organizaciones de la sociedad civil africana, en contra de las propuestas de la UE.

*Fuentes: Declaración de la UA, Cairo, 09/06, Cotonou listserv, marzo a Mayo 2005*

## **Acuerdo de asociación económica Caribena podría ser “un hecho”**

Las conversaciones entre el órgano CARIFORUM y la UE para un ACE están en camino de acuerdo con los negociadores

principales. Los ACE han sido ampliamente criticados por ser herramientas potenciales para la CE para obtener ventajas comerciales. El Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional publicó un documento sorpresa el 22 de mayo. En dicho documento se sugiere una aproximación más flexible en el cual cada región de la ACP tomará sus propias decisiones en cuanto a tiempo, ritmo, secuencia y cobertura del producto, permitiendo un período de transición de 20 o más años pero también para una tarea completa y libre acceso a la cuota en el inicio de cualquier ACE. Los negociadores del ACE caribeño apoyaron formalmente la posición de Gran Bretaña, la cual ha sido descrita por el Directorata General de Comercio de la CE al involucrar “un gran cambio no bienvenido”. Cómo se convertirán las cosas, todavía están muy lejos de ser claras. Como parte del proceso, un foro global sobre el comercio en Barbados, denominado “Tratamiento especial y diferencial: Reflexionando fuera del esquema” se llevó a cabo en junio.

*Fuente: Cotonou Trade listserv, Junio 2005*

## Compañías fruteras

### **Dole y Chiquita: Prospectando nuevos terrenos**

Las dos compañías que comparten la mitad del comercio mundial del banano están buscando nuevos pastos donde la tierra es barata y con un ambiente libre de enfermedades, al menos al inicio, donde el banano de exportación pueda crecer. Se informa que Chiquita ha enviado un gerente a Angola donde las negociaciones con jefes locales sobre adquisición de tierras siguen su camino. Además se informa que Dole ya ha establecido nuevas plantaciones para exportar en Sri Lanka. Ambos países son oficialmente clasificados como “Países Menos Desarrollados” y son miembros de la ACP. Como tal, ellos se beneficiarían del acceso libre de impuestos al mercado de la UE, aunque Dole quizás este apuntando a otros mercados para vender su fruta proveniente de Sri Lanka.

*Fuentes: Fuentes comerciales y ONG nacionales/Banana Link, junio 2005*

### **Las tres grandes advierten a Costa Rica de un colapso en 3er trimestre**

Dole y Del Monte se unieron a Chiquita para advertir a Costa Rica que habrá un excedente de una gran parte de sus exportaciones a los requerimientos en el tercer trimestre de 2005. COBAL, subsidiaria de Chiquita, anunció en mayo que aquello podría disminuir las compras costarricenses en 8 millones de cajas de un total de 13 millones de cantidad de cajas disminuidas a lo largo de América Latina. A la siguiente semana, BANDECO, subsidiaria de Del Monte, advirtió que el próximo período máximo de producción sería en septiembre y octubre y la creciente dificultad en la comercialización de fruta relativamente “cara” significó un superávit que era inevitable. Standard Fruit de Costa Rica se mantuvo optimista de que eso podía absorber el exceso. El período de producción máxima de Colombia coincide con el de Costa Rica.

*Fuentes: La Nación, San José, varios, mayo 2005*

### **Dole Intenta el diálogo en Costa Rica**

Standard Fruit de Costa Rica y la Coordinadora de Sindicatos Bananeros de Costa Rica (COSIBA-CR) iniciaron una ronda prometedora de reuniones. Esto empezó en marzo, después de anunciarse que todas las operaciones de Dole en banano y piña en Costa Rica habían sido certificadas por haber cumplido con la norma SA 8000 de responsabilidad social. Los sindicatos retan la legitimidad de la certificación de norma SA 8000 basándose en que en dichas plantaciones no existe libertad para formar sindicatos, y no se está llevando a cabo ninguna negociación colectiva genuina. Sin embargo, ellos consideraron al diálogo como la única manera de intentar poner fin a estas dos décadas de confrontación, durante las cuales, los trabajadores de Dole han sido desanimados en todo sentido por el hostigamiento de la compañía sobre unirse o formar sindicatos independientes. Las discusiones también se enfocaron en la manera de cómo trabajar en conjunto para evitar mayores incidentes contaminantes, como el que sucedió en 2003 donde la compañía fue obligada a llegar a un acuerdo extrajudicial. Sin embargo, en abril, el diálogo fracasó cuando los abogados de la compañía buscaban añadir cláusulas las cuales eran inaceptables por parte del punto de vista de los sindicatos. La compañía ha dicho que recomenzará sus conversaciones cuando su nuevo jefe latinoamericano sea posicionado. Por el momento, los sindicatos siguen teniendo la esperanza de que el diálogo sea reiniciado en las próximas semanas. Un representante de la OIT ha actuado como un buen garante durante todo el proceso de acercamiento. En lo que este Boletín esta conciente, la intención de Dole es certificar a todas sus operaciones frutales latinoamericanas a la norma SA 8000 para fin de año.

*Fuente: COSIBA-CR, San José, abril – julio 2005*

# Compañías fruteras

## Subsidiaria de Chiquita, recibe segunda orden judicial

COBAL, la principal subsidiaria de Chiquita en Costa Rica, se le prohibió arrojar banano defectuoso en las trincheras junto al río Bananito. Esta es la segunda vez que la compañía recibe una orden judicial en contra de la utilización de trincheras para arrojar residuos y ha sido ordenada a pagar por todos los daños y costos. El caso judicial también acusa al gobierno (Ministerio de Medioambiente) por haber permitido que la compañía continúe con esta acción. El arrojado de residuos ha sido ilegalmente elaborado en la propiedad de Chiquita por un contratista amigo de COBAL a quien se le pidió que organice para deshacerse de los residuos. El gerente general de COBAL, Paúl Oakley, declaró en la corte que esto había venido a la luz, cuando la compañía se dio cuenta de que desapareció un container lleno de madera del sitio limpiado. .

Fuente: *Diario Extra, San José, 17/06*

## Dole defiende su postura sobre nemagon

Durante una entrevista con la cadena de televisión BBC llevada a cabo en marzo, el Vicepresidente Ejecutivo de Dole, Michael Carter, señaló que el sistema judicial de Nicaragua es corrupto. Según Carter, las acusaciones en contra de Dole Food/Standard Fruit son fraudulentas y la compañía no puede defenderse adecuadamente por sí misma. Dole no aceptará la orden judicial nicaragüense que consiste en pagar cerca de \$500 millones de dólares americanos en indemnizaciones a las víctimas de dicho país. Adicionalmente, menciona que Dole siempre ha aceptado la responsabilidad por los efectos causados por el pesticida, pero debate sobre la variedad de efectos y el número de víctimas. Además, considera que la ley nicaragüense 364, la cual facilita el proceso de los casos, es "inconstitucional". Mientras tanto, a lo largo de una docena de países, el reloj avanza lento y dolorosamente para decenas de miles de ex trabajadores afectados. Cada vez más son los que mueren tempranamente debido a su exposición al pesticida. Esto es demasiado tarde para que se puedan beneficiar de una justicia financiera mínima, ya que las compañías le han estado dando largas al asunto para que sea puesta en manos de los víctimas.

Fuente: *BBC, Londres, 17/06*

## Fyffes todavía con efectivo abundante y codicioso

Los primeros cuatro meses del presente año han estado provechosos para Fyffes y sus accionistas, produciendo un crecimiento de más de un 10 por ciento en su dividenda ajustada. Este crecimiento de ganancias fue consecuencia de un aumento de sus ventas en Europa y de las primeras ganancias por concepto de adquisiciones recientes. La empresa sigue prometiendo desarrollar su negocio de banano orgánico, crear nuevas alianzas comerciales y hacer nuevas adquisiciones. El único punto negro en el horizonte?... los bajos márgenes de ganancia en los mercados dominados por los minoristas gigantes de Gran Bretaña e Irlanda. Fyffes también anunció en julio que estaría invirtiendo en un nuevo edificio en Irlanda, el cual servirá como sede de sus operaciones globales.

Fuente: *Sopisco News semanas 23 y 28.*

## Agrofair invierte en sus productores

La compañía Fairtrade con sede en Holanda, Agrofair, ha prometido invertir 1,8 millones de euros en sus productores dueños de Latinoamérica y África. En una conferencia en Costa Rica, Agrofair anunció que reinvertiría sus ganancias, provenientes de un gran aumento del volumen de sus ventas de 40 millones de euros, en plantaciones bananeras de Ecuador, Costa Rica, Perú y Ghana. El 25% del crecimiento del volumen de ventas de Agrofair en 2004 y 2005 se debe también al boom en ventas de piñas y mangos de "comercio justo" bajo la misma marca "Oke". En Costa Rica, ASOPROAGROIN ha crecido de 47 pequeños agricultores a 160 y actualmente esta buscando por la certificación EurepGap. Agrofair trabaja con las Agencias para la Cooperación al Desarrollo Holandesas como ICCO y la Fundación Doen para financiar la ayuda técnica necesaria para cumplir con dichas medidas.

Fuente: *Comunicado de prensa de Agrofair, Róterdam, junio - julio 2005*

## Empresa Rusa JFC consigue préstamo del BERD

El Banco Europeo para la Reconstrucción y el Desarrollo (BERD) acordó un préstamo de hasta \$55 millones a la empresa importadora rusa JFC. La empresa tiene el 40% del mercado ruso de banano y una parte de mercado de un 30% para las otras frutas importadas. Necesita el dinero para mejorar algunas de sus facilidades portuarias y sus almacenes regionales.

Fuentes: *Sopisco News, semana 23; Reefertrends 10/06*

# Empresas Minoristas

## Cadenas de descuento: Fijando precio del banano?

Durante el último par de años, a falta de un precio oficial para el banano de la UE, más y más empresas han comenzado a remitirse al "precio de Aldi". Aldi es una cadena alemana de "descuento en efectivo", con un rápido crecimiento a lo largo de Europa. Esta cadena vende menos líneas de productos que otras cadenas de minoristas, pero a precios más bajos. Ya otros minoristas alemanes, y cada vez más en Europa, consideran los precios de los minoristas Aldi o Lidl un lunes en la mañana y por consiguiente elaboran sus estrategias de precios de la semana. En los últimos meses, los alegatos de economistas respetables e incluso gobiernos presentados en las sesiones de arbitraje de la OMC se han referido al "precio Aldi". A finales de junio, en Ginebra, tres países exportadores latinoamericanos presentaron su queja sobre el por

qué el cálculo de la CE del arancel único equivalente al arancel existente y un régimen de cuota es erróneo. Propusieron su propio cálculo basado en el denominado precio Aldi. Sin embargo, se informó que la CE ha rechazado la crítica de sus propios cálculos refiriéndose a la utilización del precio "descuento" alemán como "ejercicios acrobáticos".

Fuentes: *Fuentes comerciales y Banana Link*

## Cadena Holandesa de descuento lleva a Chiquita a corte

El supermercado holandés Nettorama (comercializando como 'Netto') esta llevando una queja a las autoridades nacionales de competencia sobre supuestos fracasos en cumplir con los términos de su contrato de abastecimiento. Chiquita retiró sus suministros cuando se enteró que Nettorama estaba vendiendo su banano a un precio menor que el recomendado. Sin embargo, a inicios de 2005,

las autoridades de competencia dictaminó a favor de un abastecedor nacional de pasteles, acusado de fracasar con el abastecimiento a una subsidiaria del supermercado holandés, Royal Ahold, en condiciones similares.

Fuente: *Sopisco News, semana 19.*

**farmers, workers overseas,  
local shops and the environment**

*Every little hurts*

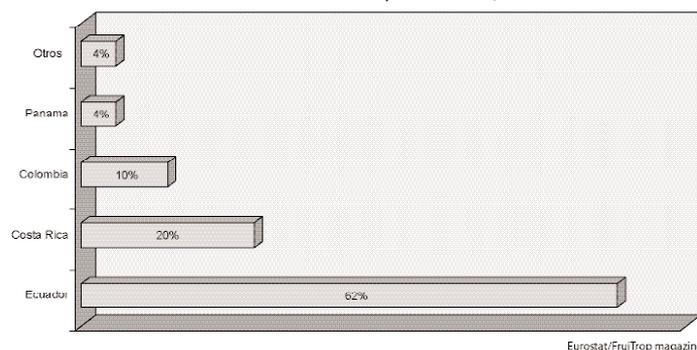


## “Tesco-polio”: Campaña a manos de la coalición Británica

El 24 de junio, durante la reunión general anual de Tesco, un grupo de ONGs y sindicatos, incluyendo Banana Link, lanzaron una campaña teniendo como blanco a este gigante minorista. La campaña anima a los miembros del público a enviar postales al Presidente Ejecutivo de Tesco, Sir Terry Leahy, y al Secretario de Estado del Departamento de Comercio e Industria, Alan Johnson. Las postales hacen una crítica a los bajos precios pagados por Tesco a los abastecedores y a los salarios insuficientes a nivel mundial que resultan de esta práctica. También critican la destrucción de economías locales, ya que Tesco acapara más y más de la cadena de alimentos del Reino Unido.

Fuente: *www.tescopoly.org, junio 2005*

Mercados nacionales en la UE-25  
Porcentaje de aprovisionamiento por origen, 2004  
**POLONIA**  
Consumo total aproximado de 250,000t.



## Tesco niega que mercado de Europa del este esté “saturado”

El supermercado británico Tesco, un importante minorista en Polonia, República Checa, Eslovaquia y Hungría, desmintió un informe del mes de julio de consultores administrativos AT Kearney alegando la “saturación del mercado” del sector minorista en Polonia, Rusia y la República Checa. Mike Sage, de Tesco, desafió esto señalando que “definitivamente estos mercados no están saturados... Son mercados jóvenes y emergentes, y es necesario tener una visión a largo plazo. [...] Continuaremos con la expansión”

Fuente: *Planet Retail Daily News, Londres 11/07*

## Carrefour condenado con el fracaso del cuerpo de auditores

El gigante supermercado francés Carrefour ha sido condenado por la Federación Internacional de Sindicatos de Trabajadores de Textiles, Vestido y Cuero (ITGLWF por su sigla en inglés) después de que la fábrica de ropa en Bangladesh, de la cual se abastecía Carrefour, se derrumbó. El propietario de la fábrica era Spectrum, el cual es parte del Grupo Shahriyar, un abastecedor regular de Carrefour. El grupo fue auditado en 2002 y obtuvo una buena “clasificación”. La fábrica se desplomó cuando los dueños añadieron, sin ningún permiso de planificación, cinco pisos extras al edificio de cuatro pisos construido sobre un pantano. El edificio comenzó a rajarse, ya que los trabajadores trabajaron hasta tarde con el fin de cumplir con una orden urgente. Se informó a los trabajadores de que continúen trabajando hasta que el edificio se desplomó sobre ellos, matando a 83. Más de 100 trabajadores todavía están perdidos.

Fuente: *Artículo de prensa de ITGLWF, Bruselas, 03/06*

## Walmart: Motor de pobreza en Chiapas

WalMart ha llegado a Chiapas, estado más meridional de México, comerciando como Sam’s Club, Bodegas Gigante y Bodegas Arrura. Actualmente, controla por lo menos el 54% del mercado alimenticio mexicano. Chiapas es una región de indígenas y poblaciones emigrantes, llena de empresas pequeñas nacionales. Tanto la opinión pública como gubernamental están divididas. Por un lado, la llegada de la multinacional más grande del mundo simboliza desarrollo para algunos. Otros están preocupados por la pobreza que esto puede generar, ya que los negocios locales son desplazados.

Fuente: *“Los de abajo”, Ciudad de México, mayo 2005*

## Walmart disminuye las compras de Chiquita

WalMart, el minorista estadounidense más grande de alimentos, esta planificando disminuir sus órdenes de banano de Chiquita en un tercio. Como de costumbre, Chiquita negocia contratos de 1 a 3 años de duración con sus clientes estadounidenses más importantes, quienes en conjunto compran entre el 80 y 85% de banano vendido por Chiquita en los EEUU. El poder masivo de compra de WalMart les permite empujar por precios más bajos y Chiquita ha luchado por cumplir con los requisitos de precio por algún tiempo.

Fuente: *Sopisco News, semana 23*



Dibujo: Catherine Johnstone

## FAO-GIG, Guayaquil, 19-23 de Septiembre, 2005

La cuarta sesión del Grupo Intergubernamental sobre el Banano y Frutas Tropicales (GIG) de la FAO se llevará a cabo en Guayaquil durante la tercera semana de septiembre. El gobierno ecuatoriano también fue el anfitrión de la conferencia en 1989 donde se llevaron a cabo varias discusiones sobre la gestión de la oferta y demanda internacionales con el fin de beneficiar a las naciones exportadoras más importantes. Se espera, que después de 12 años de acalorados debates sobre el controversial régimen de importación de la UE, los gobiernos participantes sean capaces de enfocarse nuevamente en un panorama más grande al igual que en los problemas inmediatos planteados por la reforma radical en el mercado de la UE.

La agenda y los documentos pueden solicitarse a:  
Secretariat-IGGBATF@fao.org

## FAO emprende consulta sobre modelo del regimen de la UE

La División de Productos Básicos y Comercio de la FAO ha publicado en su sitio Web un documento y un nuevo modelo (mas complejo que el anterior) que simula el comercio bananero. Los documentos pueden ser descargados del sitio:

<http://www.fao.org/es/ESC/en/20953/20987/index.html>

## Comision de la UNCTAD sobre productos básicos

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y Desarrollo (UNCTAD) esta organizando una "Comisión de Alto Nivel" ("Task Force" en inglés) con el fin de hacer una lluvia de ideas sobre el futuro de los productos básicos. Muchos de estos productos han tenido una sobreoferta por algún tiempo, con precios bajos y estándares laborales y ambientales pobres. El plan de la UNCTAD es realizar un foro permanente con veinte "de las vacas sagradas" (personalidades más importantes de la vida pública). Probablemente, este foro puede estar presidido por dos ex presidentes nacionales. No habrá una agenda preestablecida. La Comisión, bajo el mandato de miembros del gobierno en la décima segunda conferencia de la UNCTAD (Sao Paulo, junio 2004), se reunirá una vez al año (si es posible dos veces al año) con el fin de decidir por ellos mismo cómo deben actuar.

Fuentes: UNCTAD y Banana Link, junio 2005

## Informe de la CIOSL a la OMC sobre los derechos laborales en Ecuador

La Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres (CIOSL) ha publicado un informe sobre la situación de los derechos laborales en Ecuador con el fin de que sirva de alimento a la OMC para la revisión actual del país líder en la exportación mundial del banano. Los derechos laborales no son respetados, casi no existen sindicatos, hubo un aumento del trabajo infantil, falta de seguridad social y problemas de salud. Los empleadores evitan la formación de sindicatos a través de la tercerización. En Ecuador, se requiere un mínimo de 30 trabajadores para que puedan formar un sindicato. La tercerización de grupos de 29 trabajadores o menos permite a los empleadores dejar fuera a los sindicatos. Casi la mitad de un millón de niños menores de 15 años trabajan, y, en las plantaciones bananeras, realizan largas jornadas de trabajo en condiciones peligrosas, sin ningún equipo de protección mientras los pesticidas son rociados a su alrededor.

Fuente: Comunicado de prensa de la ICFTU, Bruselas, 08/06. El informe puede ser bajado de: [www.icftu.org](http://www.icftu.org)



## "Bananeras": Mujeres transformando sindicatos bananeros

"Mujeres bananeras" es el título del libro, publicado este otoño por South End Press. Su autora es Dana Frank, profesora de estudios americanos de la Universidad del Sur de California. Durante los últimos 20 años, "las mujeres bananeras" se han organizado y, en cooperación con sus aliados masculinos, están ganando cada vez más un control sobre sus sindicatos, sus lugares de trabajo y sus vidas. Su éxito ha dado un giro a la imagen tradicional de la mujer trabajadora latinoamericana como una transeúnte pasiva, presentándose ahora como un modelo para la solidaridad laboral internacional.

Precio del libro: \$12 dólares americanos mas 3.5 por empaque y envío desde South End Press, Boston, EEUU.

## Científico Filipino premiado por su trabajo sobre banano

El Dr. Romeo Quijano recibió el premio "Upstream Fund" de la Fundación Jenifer Altman, por su compromiso a la ciencia en asuntos de interés del público. Quijano es profesor del Departamento de Farmacología y Toxicología de la Universidad de las Filipinas, y un consultor frecuente del Departamento de Salud de las Filipinas. Adicionalmente, es un devoto activista para mejorar el estado de vida de los pobres en áreas rurales y urbanas. Es el Presidente de la Red de Acción contra Pesticidas y ha servido como representante mundial de ONG en asuntos de interés público en la Comisión Permanente del Foro Intergubernamental sobre Seguridad Química (IFCS). En 1997, Quijano dirigió un estudio a pedido de los habitantes en Kamukhaan. En dicho estudio se descubrió que los químicos utilizados en la plantación bananera vecina (propiedad de LADECO, véase en Boletines anteriores) estaban afectando negativamente a la salud humana y ecológica de dicha comunidad. La publicación y una amplia difusión de sus investigaciones resultaron en difamación. Consecuentemente, Dr. Quijano fue arrestado en 2003. Actualmente, fuera de prisión, todavía continua un caso civil en contra de Quijano. Ha tenido que enfrentar amenazas de muerte como resultado de ser el defensor de la salud de los habitantes de Kamukhaan. Dichos habitantes han sido presionados a guardar silencio sobre las actividades de LADECO.

Fuente: PAN Asia-Pacific, Penang, Malasia, 13/07.

## **Congreso Fresh 2005: “viviendo con precios bajos”**

En la conferencia realizada por Freshfel Europe y la revista Eurofruit llevada a cabo en Budapest a inicios de junio, el representante de la Comisión Europea, Russell Mildon, advirtió sobre una “trama de guerra de precios del banano cuando el sistema de arancel único entre en vigor en enero”. Uno se pregunta sobre cuánto más la amarga guerra de precios ya existente puede morder. En la misma conferencia, el presidente de Freshfel declaró que la guerra de precios no debería significar que los consumidores perdieron el sentido de lo que un precio justo debería ser.

*Fuente: Revista Fruchthandel, Dusseldorf, 11/06*

## **India: festival y conferencia bananero, Agosto 4–6, Nueva Delhi**

La Sociedad de Profesionales Agrícolas de la India (ISAP), junto con el Centro para el Desarrollo Agrícola y Rural, realizarán una “Conferencia y Festival Bananero” en Nueva Delhi del 4 al 6 de agosto. El evento se enfocará en las últimas propagaciones técnicas, almacenamiento, procesamiento, empaque, transporte y exportación. Adicionalmente, informará a la industria bananera de la India sobre las normas de calidad internacionales. India es el productor más grande de banano y su gobierno se encuentra “muy enfocado en abrir su industria bananera al mundo”, según el coordinador de la conferencia, Manoj Singh.

*Fuente: ISAP, Nueva Delhi, 31/05*

## **Conferencia de la CE sobre el consumo responsable, Bruselas, 26 de Septiembre**

La Comisión Europea y la revista francesa Alternatives Economiques están organizando una conferencia sobre “Consumo Responsable: Buscando desesperadamente por un consumidor responsable”. Esta conferencia se llevará a cabo en Bruselas el 26 de septiembre del presente año. Se puede conseguir información adicional sobre este evento en: <http://europa.eu.int/comm/csr>

## **Chiquita y GTZ inauguran cooperación para la biodiversidad**

En junio, la Cooperación Técnica Alemana (GTZ) y las marcas de Chiquita firmaron un acuerdo en Berlín, dentro de los esquemas del Corredor Biológico Mesoamericano, creado en 1977. Seis países centroamericanos acordaron establecer corredores entre áreas protegidas aisladas con el fin de asegurar la supervivencia de determinadas flora y fauna. El acuerdo GTZ/Chiquita tiene como objetivo salvaguardar o reestablecer la biodiversidad dentro y alrededor de las plantaciones pertenecientes a Chiquita. El objetivo es reforestar, educar a la población local, lo que se refiere a temas ambientales y crear nuevas formas de sustento.

*Fuente: Chiquita Brands, Amberes, junio 2005*

## **Banano: ¿Cuál es su futuro?**

La oficina del Enviado Especial a la UE de las Islas Barlovento ha elaborado una corta publicación denominada: “Bananas, ¿Cuál es su futuro?”. En dicha publicación, se explica la importancia del comercio de exportación del banano a las pequeñas islas caribeñas.

*Copias de la misma pueden obtenerse de:*

*specialenvoy.bananas@skynet.be*

*Fuente: Oficina de enviados especiales a la UE, Bruselas, abril 2005*

## **FARMCOOP de las Filipinas celebra sus 10 años**

FARMCOOP en Mindanao celebró su décimo aniversario en marzo con el tema “Conduciendo el curso hacia cooperativas basadas en la agricultura sostenible”. Hace diez años, pequeños productores bananeros de Las Filipinas “trabajaban duro bajo contratos horrendos y sufrían la carga de enormes deudas”. Sin embargo, gracias a FARMCOOP y sus colegas, actualmente “cosechan la fruta verdadera producto de su trabajo”. “Una felicidad mágica envuelve a FARMCOOP” declara la publicación elaborada para celebrar la ocasión, “pero el camino es mas lejos que terminado”.

*Fuente: FARMCOOP, Ciudad de Davao, marzo 2005.*

## **Mercado Japonés para productos Centroamericanos certificados**

La publicación de FAO denominada “Mercado japonés para productos agrícolas centroamericanos ambiental y socialmente certificados” analiza el mercado japonés para productos certificados contra estándares ambientales y sociales como “orgánico” y de “comercio justo” y la Alianza Rainforest. Después de una presentación general del mercado japonés para estos productos, su historia y regulaciones, el estudio se enfoca en productos cultivados en América Central, especialmente frutas tropicales, café, cocoa, azúcar y ajonjolí. El estudio se llevó a cabo por IFOAM Japón en 2004 bajo la supervisión del Servicio de Materias Primas, Productos Tropicales y Hortícolas de la FAO y fue financiada por el Banco Mundial.

*Copias están a la disposición en:*

*[http://www.fao.org/es/esc/en/20953/22218/highlight\\_102516en.html](http://www.fao.org/es/esc/en/20953/22218/highlight_102516en.html)*

## **INIBAP: Documentos del congreso Malasio**

La Red Internacional para el Mejoramiento del Banano y del Plátano (INIBAP), con sede en Montpellier (Francia), dedicó el volumen 13, numero 2 de su publicación InfoMusa a los documentos presentados en el Primer Congreso Internacional del Musa, llevado a cabo en Malasia en julio de 2004. La misión de INIBAP es promover aumentos sostenibles de la producción de pequeños agricultores. Esto se llevara a cabo a través de investigaciones y de la difusión de sus resultados.

*Una versión electrónica de la publicación puede obtenerse de: [www.inibap.org/publications/infomusa/infomusa\\_eng.htm](http://www.inibap.org/publications/infomusa/infomusa_eng.htm)*

## **AAI realiza su primera conferencia mundial**

La Iniciativa por la Responsabilidad de la Industria Agroalimentaria, fundada en Norteamérica y lanzada en Europa en 2004, llevó a cabo su primera conferencia intercontinental cerca de Londres del 27 al 30 de junio. 100 participantes de los cinco continentes se enfocaron en estrategias y técnicas para desafiar al poder corporativo en el sistema global alimenticio.

*Para mas información se recomienda visitar*

*[www.agribusinessaccountability.org](http://www.agribusinessaccountability.org)*



# Eventos, publicaciones y sitios Web

## Información e instrumentos de medición para RSE

El Comité Económico y Social Europeo aprobó una opinión sobre “*Información e Instrumentos de Mediciones para RSE (Responsabilidad Social Empresarial)*”. El documento propone extender la utilización de los instrumentos de RSE y realizar una medición más confiable y transparente de la misma.

*El texto puede ser bajado del sitio:*

[http://eescopinions.esc.eu.int/EESCopinionDocument.aspx?identifier=ces/soc/soc192/ces692-2005\\_ac.doc&language=EN](http://eescopinions.esc.eu.int/EESCopinionDocument.aspx?identifier=ces/soc/soc192/ces692-2005_ac.doc&language=EN)

Fuente: DG Empleo y Asuntos Sociales, CE, Bruselas, 08/06

## Informe de la piña presentado por SOMO

El Centro Holandés de Investigación sobre Multinacionales (SOMO) publicó un informe en abril de 2005. Este se refería a la “Política de Del Monte y Dole sobre temas críticos en la cadena de abastecimiento de la piña”. Ambas compañías tienen un record de problemas relacionados con temas laborales y ambientales. Sin embargo, la mayoría de la información encontrada por SOMO se refería solamente a la producción de banano y piña frescos.

Fuente: SOMO, Ámsterdam, abril 2005

## “Precio escondido que todos pagamos para Walmart”

El Comité sobre la Educación y La Fuerza Laboral del Partido Demócrata de los EEUU publicaron un informe en febrero 2004 titulado “Salarios bajos diarios: El precio escondido que todos pagamos para WalMart”. En este informe se menciona que WalMart esta debilitando los estándares laborales en casa y en el exterior mientras que los funcionarios federales han permanecido “totalmente indiferentes”. También señala que WalMart representa al más bajo común denominador en el tratamiento de trabajadores. El reporte revisa las prácticas laborales de la compañía alrededor del mundo y las maneras en las cuales trabajadores americanos y sus aliados en el Congreso están buscando abordar la gama de temas surgidos por este nuevo abanderado minorista americano.

Fuente: Informe del representante George Millar, EEUU, 16/02/04

Se pueden obtener copias del sitio:

[www.agribusinessaccountability.org/page/310](http://www.agribusinessaccountability.org/page/310)

## EUROBAN es:

Austrian Banana Campaign (Austria); IFOR Lateinamerika Komitee (Austria); Oxfam Wereldwinkels (Belgie); Oxfam Magasins du Monde (Belgie); Oxfam Solidariteit/ Solidarité (Belgie); Banana Link (Britain); Fairtrade Foundation (Britain); Christian Aid (Britain); Oxfam (Britain); UK Food Group (Britain); International Centre for Trade Union Rights (Britain); World Development Movement (Britain); SiD General Workers' Union (Denmark); IBIS (Denmark); Confédération Générale du Travail (France); Réseau Solidarité/Peuples Solidaires (France); RONGEAD (France); FLO International (Deutschland); BanaFair (Deutschland); Die Bananen Kampagne (Deutschland); Irish Fair Trade Network (Ireland); BananaWatch (Ireland); Centro Nuovo Modello di Sviluppo (Italia); Consorzio CTM Altromercato (Italia); Cooperativa Commercio Alternativo (Italia); Centro Mondialita Sviluppo Reciproco (Italia); Solidaridad (Nederland); Max Havelaar Foundation (Nederland); Plataforma Rural (España); COAG (España); CERAI (España); Svenska Naturskydds Foreningen (Sweden); Paso Global (Schweiz); Gebana (Schweiz); International Union of Food and Agricultural Workers (IUF-UITA-IUL) (Suisse).

Los puntos de vista expresados en esta publicación no necesariamente reflejan los puntos de vista de Banana Link o de EUROBAN. Usamos nuestras fuentes de buena fe, creyéndolas exactas. Sin embargo, no tomamos la responsabilidad de nuestras fuentes.



Illustration: Catherine Johnstone

El Boletín informativo de Comercio bananero es publicado por:

Banana Link, 8<sup>th</sup> Guildhall Hill, Norwich, NR2 1JG U.K, Tel: + 44 1603 765670. Fax: +44 1603 761645

[www.bananalink.org.uk](http://www.bananalink.org.uk)

Y

BananaWatch P.O. Box 5206, Dublín 1, Ireland. Tel/Fax: +353 1475 3515

De parte de la EUROBAN (European Banana Action Network)